

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة بسكرة
كلية الآداب واللغات
قسم الآداب واللغة العربية

العنوان:

خطاب المفارقة في الأمثال العربية مجمع الأمثال للميداني أمودجا

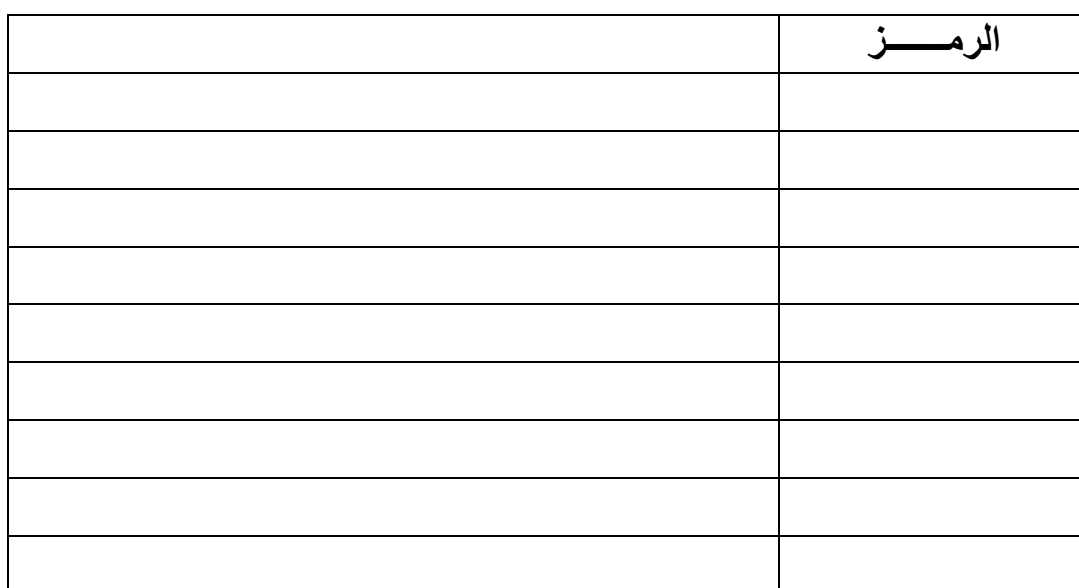
أطروحة مقدمة لنيل شهادة دكتوراه العلوم
تخصص: النقد الأدبي

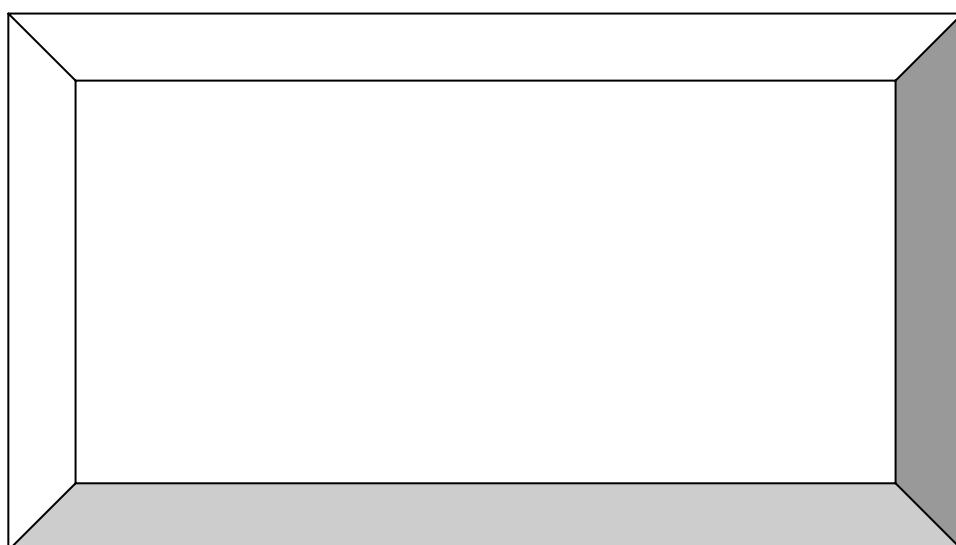
إشراف الأستاذ:
مفقودة صالح

إعداد الطالبة:
بن صالح نوال

السنة الدراسية:
1432-1433هـ / 2011-2012 م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ





:

(L'ironie) " "

.

.

.

.

.

.

"Irony"

"Ironie"

"

"

.

"Ironie"

.

.

.

.

-

-

.

.

" .
.

.

"

.

"

"

"

"

.

"

"

.

"

"

.

-

-

"

" .
.

"

"

" .
.

"

"

"

"

"

.

"

"

.

"

"

"

.

"

.

" "The Irony and the ironic"

"

Poétique de l'ironie:

L'ironie littéraire essai sur les : Pierre Shoentjes

Lironie : Philippe Hamon formes de l'écriture oblique

Socrate ,Ironie et : Florence Mercier Leca

: Gregory Vlatos : philosophie morale

. Catherine Dalimier

-

-

.

-

-

-

-

.

(/)

:

.

"

/

"

.

Le discours de l'ironie "

"

.

-

-

.

.

:

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

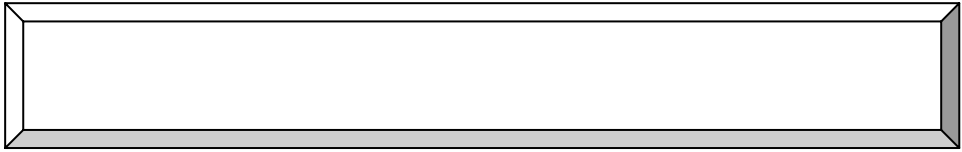
.

.

.

■
■





:

:

:

.

-1

.

-2

:

:

-1

.

1-1

.

2-1

.

3-1

.

4-1

.

5-1

:

-2

.

1-2

.

2-2

.

3-2

-3

.

1-3

.

2-3

.

3-3

-4

:

-1

.

-2

:

.

-1

.

-2

.

-3

.

-4

:

:

"(471)

(1)"

.

.

.

-

-

.

-

-

(Corrective)

.

(1)

() :

"Com " :

() :

(Intentionnalité)

(Ecart)

.

:

():

Code de)

(Le Message de l'ironie)

(l'ironie

(=) :

(Indices)

:(1)

.17 : 2002 1

.

.

:

- 1

" "

(1)

- (Douglas .C. Muecke) ()

-

- " (2)

(3) "

-

.

-

"

(4)"

"Ironie"

: .53 :

[http:// www.nizwa.com](http://www.nizwa.com)

" " "

": _ (1)

:

: _ (2)

.18: 1993 1 3

.43 : _ (3)

.83 : 2005 1

: _ (4)

.

.

-

-

.

(1) .

(2) .
"

(3) "

-

-

()

.

.

1

_____ : _ (1)

.19 : 2005

: _ (2)

: _ (3)

.07 : 2006 2

.72 :

”

(1) ”
.

”
.

”

(2) ”
.

：

：

.

”

.

.

(3) ”
.

-

-

”
.

.

： (1)

.08 : 1991

.197 : (2)

.198 : (3)

(1) "

(Double audience)

-

-

- -

"

(Ironie Dramatique)

-

(2) "

-

(3) "

"

(Richards)

.

"

" :

-

-

-

-

" :

.

"

.

-

-

.

(4) "

.09 : : (1)

.166 : (2)

.15 : (3)

: (4)

.05 : 2006

·

·

"

·

(1)"

·

"

·

"(2)"

·

(3)"

·

-

-

·

"·

(Platon)

·

"

"

(

)

·

(4)"

"

(Thompson)

" (S.Johnson)

(5)"

·

.16 :

.08:

.198:

.140:

· (1)

· (2)

· (3)

· (4)

· (5)

" () (1)"
" (2)"
"Ironie"
" " ()
(Socrate) "
" " "
" " "
(3) "
(Se présenter " " (4) "
comme un ignorant)
" "
" "
(5) "
" "
(6)"

(Eironeĩa)

_(1)
_(2)
_.161: :
_.21 : :
_.23 : _ (4)
_.24 : _ (5)
_ (6)

" :

(1)"

.

"

(2) "

.

()

.

.

«Irony»

«Ironie» :

:

(*)"

"

"

و

.

(3)"

.

"

"

«Ironie et Irony»

« Departure »

.(4) « Paradox»

:

Ironie, Paradoxe,):

(Irony, Paradox, Sarcasm)

"Ironie"

.(Sarcasme

:

"

"

_. (1)

.62 :

:

.129 :

:

:

_. (2)

:

Ironie

_. (*)

.

:

.27 : 1984 2

:

_. (3)

.31 2006 1

:

_. (4)

"Paradoxe"

1978

(1)

"Ironie"

(2)

"Paradoxe"

"Sarcasme"

"Ironie"

"Sarcasme"

"Ironie"

Irony

":

"Irony"

() () ()
() ()

(3) "

()

(4)

.32 :

_(1)

_(2)

_(3)

.114:

⁽⁴⁾-Pierre Schoentjes: Poétique de l'ironie, Edition du Seuil, 2001, P : 32

" (*)"

(1)"

"

(2)"

"

"

"

(Figure rhétorique)

(3) "

(Eiron)

.(Alazon)

1502

"Irony"

"

(4)"

()

"

"

(5)

()

-

-

.

_(*)

.62 :

_(1)

.197 :

:

_(2)

⁽³⁾ - Florence Mercier-leca:L'ironie, Evreux, Edition n°1 2003,P :32 .

.129 :

_(4)

.

_(5)

•

"

(1) .

()

(2)

(F.Schligel) ()

(Cosmic Irony)

() "

(3) "

" "

"Méthodologie "

(4) .

"

.(5)"

.20 : _ (1)

.30 : : _ (2)

.35 : : _ (3)

.21 : _ (4)

.144: : _ (5)

•

"

• (1)"

•

(2) •

(*)

(3) •

•

(4)

.218 :

:

_(1)

_(2)

_(*)

()

•

•

.22 :

:

_(3)

.21:

:

_(4)

.

.

: -2

-

-

.

" :

(1)"

.

(/)

(2)

.

(...)

" :

.

.

.

(3)"

.

" :

.

"

(4)"

.

(5)"

.

.132: 453 1987 07

" " : _ (1)

: _ (2)

.80: 1987 1

.144/143: 1982 2 " " : _ (3)

.143: _ (4)

. _ (5)

„
.

„ .
.

„(1)
.

„(2)
.

„(3)
.

„(4)
.

„ .
.

„
.

„

„

„()

.

„

.

-

-

.

„(5)
.

.

-

-

„ .
.

.

.147 :

„

„(1)

.143: 1993 4 11

„

„:

„(2)

.30/29 : 1985

„

„(3)

.18:

„

„(4)

.132/141/131:

„

„ :

„(5)

(1)»

:

-1 :

" ()

(2) »

()

,

:

:

.(L ironiste/Emetteur)

:_____

.(Lironisé/Récepteur)

:_____

.(Message)

:_____

"

(3)»

(4)

.

.140:

:

_(1)

.37:

:

_(2)

.52:

:

_(3)

_(4)

:

: -1-1

(*)

- -

(2)»

» (1)

.

:(Entendre Double)

(3)

:

.()⁽⁴⁾.

(audience Double)

-

(5)

-

.

»

⁽⁶⁾» (...)

.	:	_*	(*)
.53	52:	:	_(1)
.201	:	:	_(2)
.133	:	» :	_(3)
.38:	:	:	_(4)
.	.133 :	:	_(5)
.39:	:	:	_(6)

() (1) ."

() : " "

:

.

"

-

-

(2)"

(3) .

)

(

".

:

(4)"

.

:

:

.39: : _ (1)

.14: : _ (2)

.40: : _ (3)

.144 " " : _ (4)

.

.

: -2-1

)

(

(1)

.

()

(2)

:

()

-

.

:

-

(3)

"

()

(4) "

.47: _ (1)

_ (2)

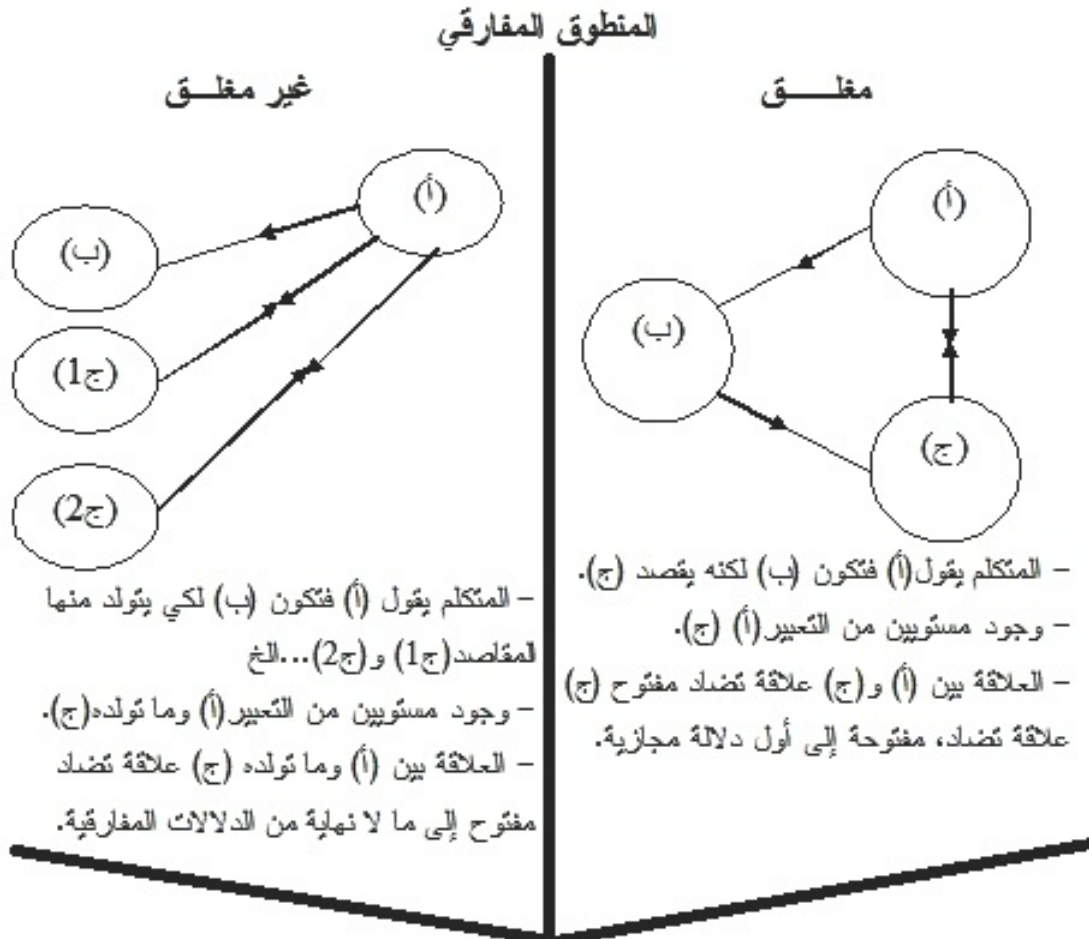
.48: : _ (3)

.166: : _ (4)

()

: / :

(1).



(Ironie situationnelle)

(3)_{II}

(4)

.36:

?

:

-

-

.

-

(1) "

" -

-

(2) .

-

(3) .

(*)

(Transcendentale)^(**)

()

" :

:

(4)"

: **4-1**

.

.67:

"

" :

_(1)

.144:

"

" :

_(2)

_(*)

.144:

_(3)

_(**)

The compass of irony:

:

_(4)

.65:

"

·
(1)"

"

(...)

()

"

(2)"(...)

(3)"() ()

()

·

"

(4)"

"

(5)"

: 5-1

(Le

" :

·

(lecteur implicite

.53: : _ (1)

.201: : _ (2)

· : _ (3)

.78: : _ (4)

.79: : _ (5)

(1) " (...)

(2) :

" " :

:

.

(3) :

(H.W.Fowler)

:

-1

(4) .

-2

.

.102 : 1984 5

"

:

_(1)

.81: :

:

_(2)

.177:

_(3)

.

_(4)

"

-3

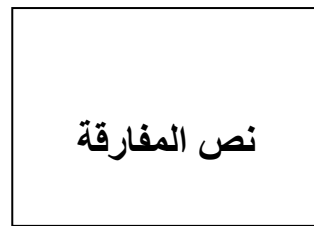
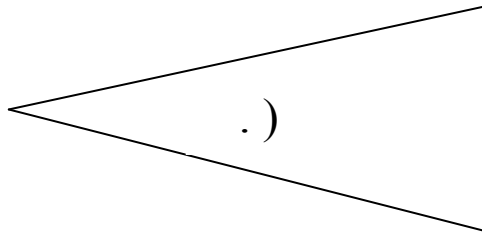
(1)"

(2) .

-4

(3) .

-5



:

-1

"

(4)"

-2

.30:

:

_(1)

.140:

:

_(2)

.84:

:

_(3)

.22:

:

_(4)

.

-3

.

()

-4

()

" .

(1)"

.

:

:

.

-1

.

-2

(2)

.

:

-

-

(3)

.

:

:

.133:

"

" :

_(1)

.166:

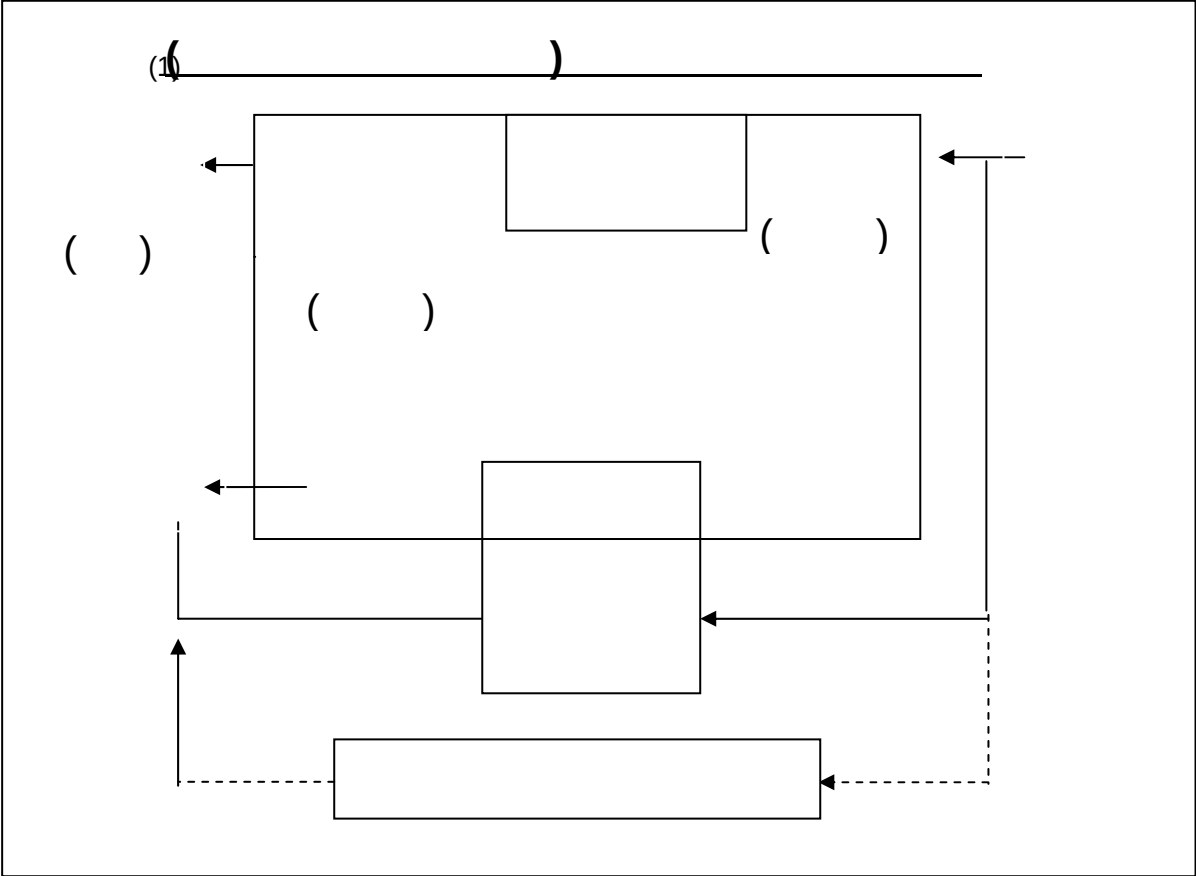
:

:

_(2)

.

_(3)



⋮

.172 :

:

_(1)

- 1

(1) .

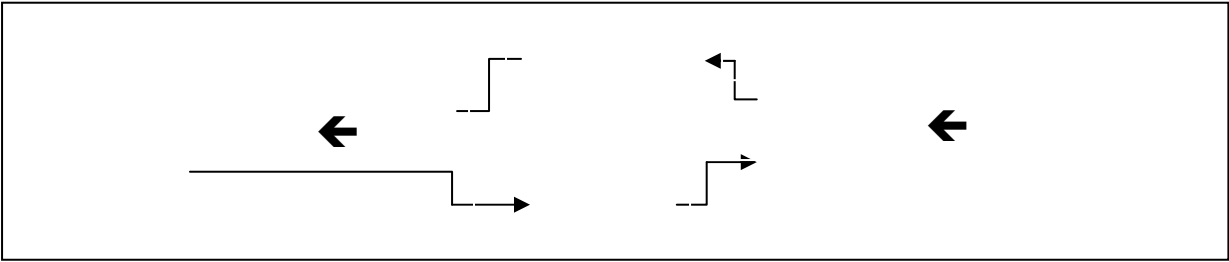
- 2

(2) .

.174 : _ (1)

. _ (2)

(1) (-)



∴ _____

∴ -1

-

.

-

.

.()

-

() -2

.(-)

-3

.

" -4

(2) "

.

∴ -2

"

.

(3)"

.

.

. _ (1)

.175: _ (2)

.201 : ∴ _ (3)

.

(Le Mot)

(Le Contexte)

.

()

(1) :

: -1-2

.

: -2-2

:

.

(2)

: -3-2

(3)

.191:	_(1)
.59:	_(2)
	_(3)
.231 :	2001 1

-

-

.

"

(1)"

.

.(Les Contraires)

:-3

:

(*)

:

-

-

-

.

(2)

.

.

.216 :

.73 :

.28:

:

_(1)

_(*)

_(2)

:

(1)

.

"

(2)"

.

"

" (3)"

(4)"

.

"

(5)"

.

"

.

-

-

(6)"

.

:

:

.

-

.

-

"

-

(7)

.

"

.29/28 : _ (1)

102 : 1996 : _ (2)

.76 : 1995 13 " " : _ (3)

.74 : : _ (4)

.125: . : _ (5)

.180: _ (6)

.27 : 1986 1 : _ (7)

(1)»

(2) .

():

(3) .

:

(Le rôle de l'ironiste) :

-1-3

»

(4)»

»

(5)»

(6)»

»

-

-

(7)»

»

»

»

.198 :

:

_(1)

.77 :

:

_(2)

.78 :

_(3)

.208 :

:

_(4)

.78 :

:

_(5)

.211:

:

_(6)

.79 :

:

_(7)

(Le rôle du lecteur) : -2-3

()

← ← ← | ← ←

$$80: \quad : \quad -^{(3)}$$

"

(1)"

"

.

(2)"

"

(3)"

.

.

"

.

(4) "

.

"

(5)"

.

(6).

.

174:

.201 :

.216 :

: _ (1)

: _ (2)

. _ (3)

: _ (4)

.218 : _ (5)

.217 : _ (6)

- 45 -

. / / -
 (2) .
 . / / / -
 :
 / / / / -
 . / / /
 .
 :
 : -1
 () " "
 :
 () .
 : . () .
 (3)
 (5) (4)
 (6) :
 (7) :
 () . - -
 (8) .

. (1)
 . (2)
 . () : (3)
 . () (4)
 .29 : (5)
 .04: (6)
 .41 : (7)
 . () : (8)

„
.
(1)“
:
(2)“
.
()
:
.
.
:
.
(*)
.
- - “ “
.
- -
“ “
.
“

.685 : 2 1998 2

_(1)

.27: :_(2)

._(*)

(1) "

(Ironie)

-

-

:

Paradoxe, Sarcasme, Satire, Illusion, Allégorie, Contradiction,
Humour, Exagération, Caricature, Hyperbole...⁽²⁾

.

:

-2

.

(3). (

)

456)

.

⌘ :

" : (

:

: (4) ⌘

(5)"

:

-

-

.

:(6)

(370)

.35 :

:(1)

.:(2)

.385 : 1984

:(3)

.46 ::(4)

.304 : 1 :

:(5)

81: 2004

:(6)

" :

(637) .(1)"

"

.(2)"

.

■

) :

.

" :

(3)

) :

.(4)"

)

".

.

-

-

.(5)"(...)

".

.

-

-

.(6)"

.

(7)

.

:

:

:

:

.66 : _ (1)

: : _ (2)

.304 : 1998 1

.(63-62): _ (3)

.72 : _ (4)

.23 : : _ (5)

. _ (6)

.() : _ (7)

		(1)	.
	(2)		.
⌋ :		(3)	⌋
⌋ :	.		(*) ⌋
			.
	.		
		(4)	.
		(5)	.
			"
			.
		(6)	"
			.
	(7)		
⌋ :			
:	(8)	⌋	
	.132 :	:	_(1)
		.	_(2)
		.137:	_(3)
	.		_(*)
	.36 :	:	_(4)
	.32 /31 :	:	_(5)
		.32 :	_(6)
322:	1996 1	:	_(7)
		.(28 27) :	_(8)

(1)

(2)

.

· (*) "Grotesquerie"

(3) .

(5)

.

.

"

(6) "

103: 2004 1 <http://www.waqfeya.com>:

"Grotta" "Grottesca"

.11 :

.199 :

104:

1

■

□

■

||

3

•

•

•

-(2)

□

— (*)

-(4)

(1) :

"

(2)"

(3)"

"

L'ironie)

(Socratique

(4) .

(5) 

 :

" (*)

(6) "

125: 2004

1952 1

_(1)

_(2)

.392:

_(3)

334:

.66 : " " :

_(4)

.16:

_(5)

_(*)

.63 : 2000

:

_(6)

.

.

.

(1) .

.

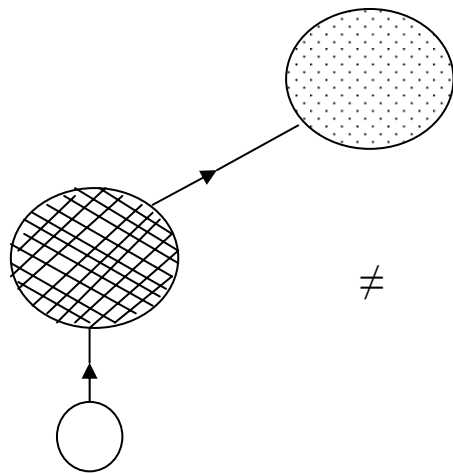
.

:⁽²⁾ (H.W- Fowler)

			<i>I</i>	

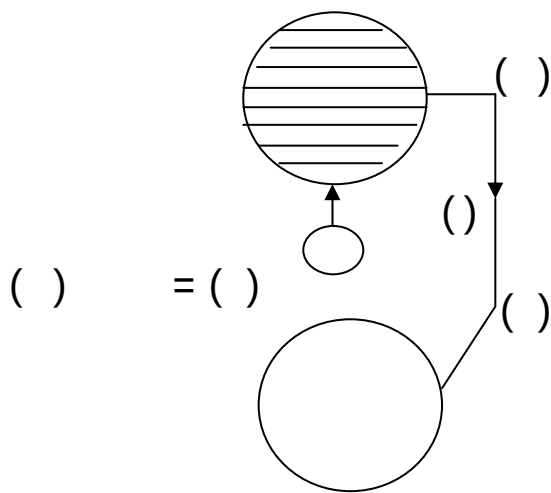
.139 : " " : _ (1)

.385 : : _ (2)



∴ _____

() () - - () ()
∴



∴ _____

(1)

.

“ ”

_____ (1)

.

()

.

(1)

.

:

:

-1

"

.

:

(518)

.

.

:

(2)

.

"

"

(3)

.

.29 :

:

_(1)

.1

:

_(2)

.112: 1988 1

:

_(3)

·
(1) ·

(^{١٤٣٥}هـ)

·

·
:-2

·

(*)

·

:

()

:

"

()

113 : (1)

· (*)

·

			(1)»	
	(Masal):	():	()	
	(Meslan):	(Mesal Metal)		
(LAROUSSE)		(2)		
		"Proverbe":		
	" (3)			
(4)»				
	"Proverbe" :			
.	:	"Preverbium"		
		:		
		(5)		
		"		
		(6)»		
	()			
		".		
	:			
		(7)»		
	()	:		(1)
	:			(2)
	.22:	2009 1		
(3)- LAROUSSE: Dictionnaire Super Major, Cedex, Paris, 1994.				
77:	:			(4)
	.11 :			(5)
	.11 :	:		(6)
.123: .	:	:		(7)

"

" : (1)"

(2) "

.

"

.

(3)"

.

.

(*)

: -3

(4)

	.102:	5		:(1)
.5:	1		:	_(2)
.174:	2005	1	:	_(3)
		.249 :	:	_(*)
			.235:	_(4)

" : (142)

(1)"

:

"

(2)"

:

.

:

-

-

"

.

(3)

.

:

:

(...)"

(4) "

.

:

.

.235 :

:

_(1)

_(2)

_(3)

_(4)

⋮

- -

⋮

(1)
.

⋮

⋮

(2)⋮

.

(3)⋮

⋮
⋮

(4) ⋮
.

⋮
⋮

⋮

-4

⋮
⋮

.

(5)⋮

⋮

()

	.261:	_(1)
.261:	:	_(2)
.354:	1 :	_(3)
	.119: 1	_(4)
.34:	:	_(5)

∴
(1)

”

(2)”

”

∴ (3) ”

∴

∴

∴

∴

∴)
(
∴

.67:

∴

_(1)

_(2)

∴

_(3)

∴

"

(1)"

.

(2)

.

"

"

"

"

.

.79 :

:

_(1)

_(2)

.

"Ironie"

" "

· "Irony" "Ironie"

·

·

·

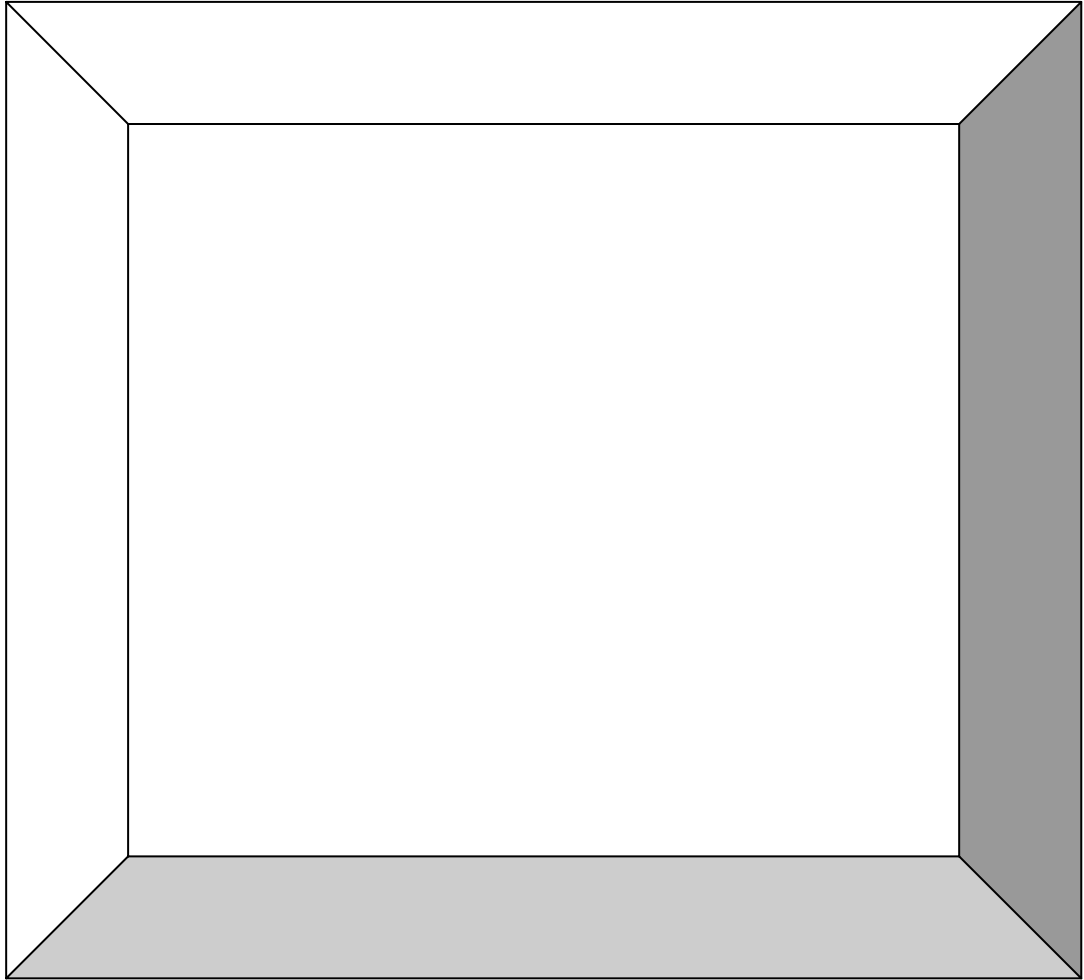
·

·

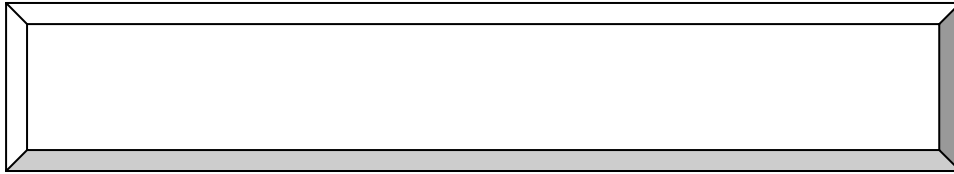
·

·

■
■



:



:

:(L'ironie Verbale)

:

:

.Paradoxe

-1

.

-2

. Juxtaposition

-3

(L'ironie gestuelle)

:

.

-

(L'ironie Du ton)

:

:

:

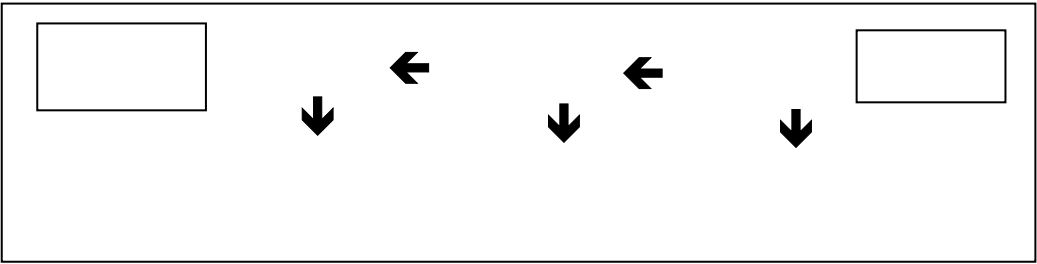
-

-

)
() . (*) (:
.
.
"
.(/)

(1) "

:



"

.

(2)"

.37 : 2005

.31 :

_(*)

_(1)

_(2)

”

(1)”

。

。

(2)”

”：

() ()
()

：

：

”

”：

。

。

。

。

()

(3)”

()

()

。

.121：	—(1)
.168： 2	： —(2)
。	—(3)

Philippe)" " Model) (actantiel (Hamon

(1)"

" :

(2)"

" -

(3)"

(...)

(Scène)

:(1)

"Pourquoi vouloir détourner ainsi les mots de leur sens littéral, c'est à dire du sens établi et communément accepté au point même de leur faire assumer une valeur opposé. Tout d'abord par plaisanterie, par dérision aussi, éventuellement pour les deux raisons ensemble". Gregory Vlatos Socrate: Ironie et philosophie morale, Traduit de L'anglais par Catherine Dalimier, Abier, Paris, 1994, P: 37.

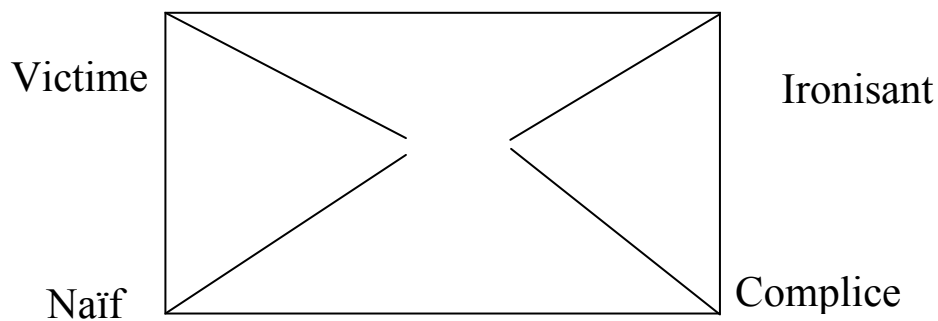
.131 : 1 : (2)

. (3)

(1)»

-

:(2)



(3)»

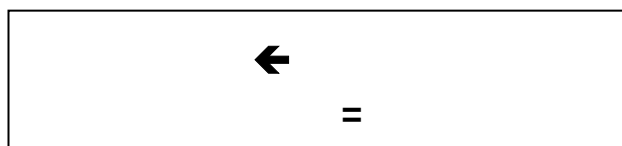
».

.

.

.

:



(4)»

».

.

⁽¹⁾ - Philippe Hamon :L'ironie littéraire : Essai sur les formes de l'écriture oblique ;p :119.

124: _ (2)

.93: 1 : _ (3)

.333 : 1 _ (4)

" :

.

(1)"

.

-

-

()

.

.

:

:

(2)

.

.

.

_(1)

.

.183:

:

_(2)

(L'ironie Verbale) :

(1)

" :

(2) "

"

(3)"

(4)"

"

()

:

"

(5)"

"

(6) "

.154 : : _ (1)

. : _ (2)

.64 : : _ (3)

.147: : _ (4)

.64 : _ (5)

. : _ (6)

· - -
-

-

(1) .

·

(2)"

" :

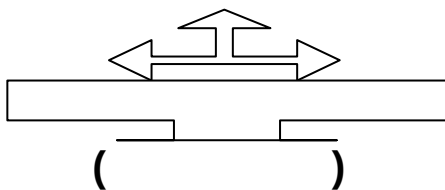
()

(/)

·

:

()



.72 : : _ (1)

.120 : 1 : _ (2)

(1) " " :

(2) " () " :

(3) " " :

(4) " :

.132 :	1	_(1)
.		_(2)
.133 :	1	_(3)
.		_(4)

.

-

-

(1) " "

(2)

.

"

(3) "

() ()

:

() : () :



:

:

-

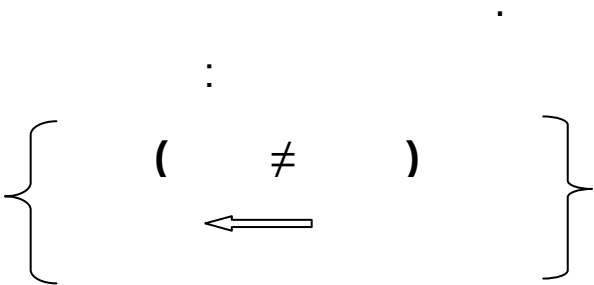
-

.

(4) " :

.390 :	2	_(1)
.		_(2)
.77 :	1	_(3)
.298 :	1	_(4)

(1)» »



" :
 .
 () (2)»
 . ()

(Le code de L’ironie)

(3)» " : ()

.
 :
 (4)» »

-
 ! -

: " " :
 () ()

.		_(1)
.66 :	1	_(2)
.		_(3)
.365 :	1	_(4)

.

:

$$\left[\begin{array}{ccccc} & = & & = & \\ \neq & & \neq & & \neq \\ & = & & = & \end{array} \right]$$

(1)"

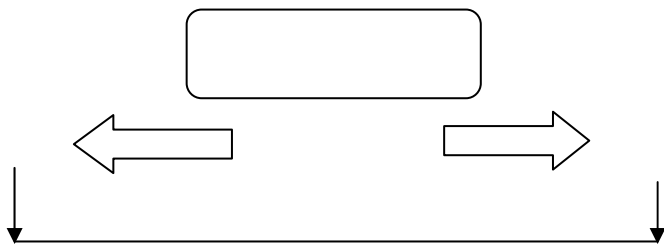
" :

.

"

(2)"

.



:

:

*

"

-

-

(3)"

.

.141 : 1 : _ (1)

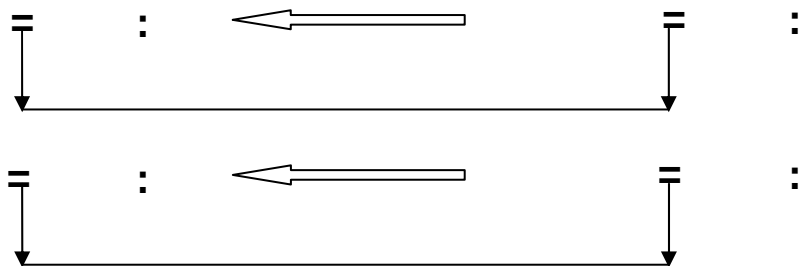
_ (2)

.

.29 : 1997 2

: _ (3)

" (1)" " .
 " () (2)"
 . (3)"
 :



()
 ()
 ()
 ()
 .
 : ()

.

. ...

"

.199 :	1	:	_(1)
.385 :	2	:	_(2)
.		:	_(3)

(1) "

.(Ironie impersonnelle)

.

:

(2)

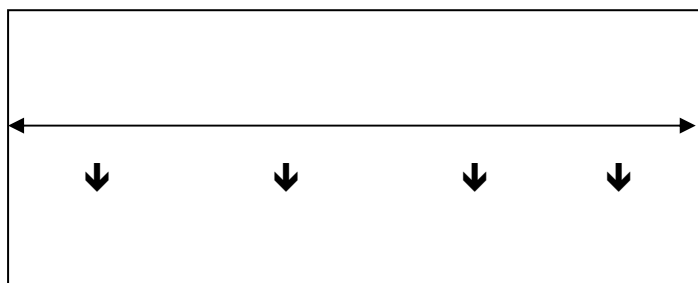
"

"

.

.

:



"

(3) "

:

.

(4)"

"

.55/54 : : _ (1)

: _ (2)

.60 : _ (3)

.263: 1 : _ (4)

.59 : 2009 1

:

$$\left[\begin{array}{c} = \\ \neq \end{array} \right]$$

(1) " :
.

.

(2) " :
.

.

$$\begin{array}{c} : \\ : \\ : \\ : \end{array} \quad \begin{array}{c} = \\ \\ \end{array} \quad \begin{array}{c} : \\ : \end{array} \underline{\hspace{1cm}}$$

↓

(3) " :
.

- -

.263 :	1	_(1)
.294 :	2	_(2)
.358 :	2	_(3)

()
()

▪
▪

(1)»

▪

▪

» :

▪

▪

▪
▪

»

(3)»

(4)»

(2)

▪

»
▪

()

()

▪

▪
▪

{

:() ()

← ←()

}

.85 : 2010 35

.15: 2

_.342 : 1 _ (1)

_. _ (2)

» " : _ (3)

: : _ (4)

"

(1)"

(2)"

"

(3)"

"

.

.

:

.

:

:

:



.94 :	:	_(1)
.106 :	:	_(2)
.89:	1 :	_(3)

()

)

() ()

.

()

"

(2) "

.

" :

()

()

()

.

()

()

:

[

$$\begin{aligned} &= I \\ &= \end{aligned}$$

]

(1) "

"

()

(

(3)"

(4)"

"

.37 :	2	_(1)
.		_(2)
.308 :	2	_(3)
.172 :	2	_(4)

(1)

()

.

(2)“

”：

()

.

()

()

()

.

：

：

≠

} (3)“ _____ ”：

. ：

：

)

(

()

”：

.

_(1)

.121 : 1 _ (2)

.56 : 1 _ (3)

) .(1)»

()

(

.()

-

-

()

(2)»

" :

-

-

.

.

(3) »

" :

" :

.(4)»

(5)»

" :

.(1)

.357 : 1 .(2)

.162 : 2 .(3)

Qui court deux lièvres à la fois n'attrape aucun : .(4)

.24: 1 : .(5)

(1)

:

()

.

:

- -

:

"

(3)"

"

(2)"

.

:

.

.

.

()

"

"

"

"

.

(4)"

" :

.

.

.

_(1)

.

.139 :

:

_(2)

42 : 1

:

_(3)

.404 : 2

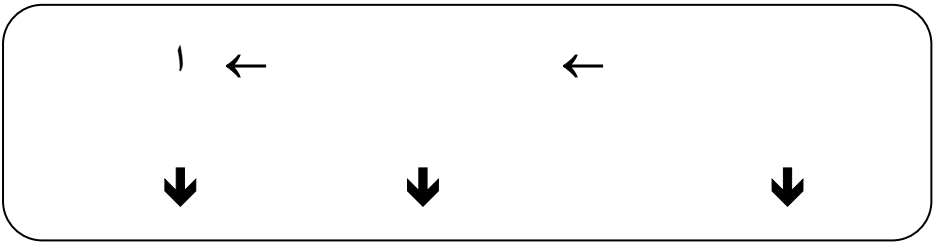
_(4)

(1)

.

.

:



.

(2)〃

〃 :

.

〃 :

.

()

(3)〃

()

.

.

(4)

()

_(1)

.195: 2(2)

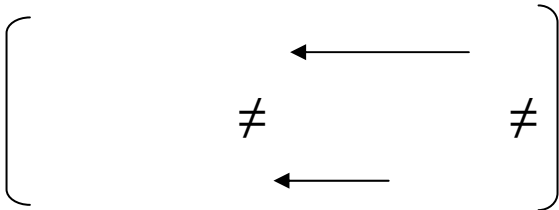
_(3)

_(4)

.

.

:



" (1)"

" :

(2)"

.

(3)"

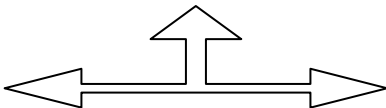
"

(4)"

"

"

:



.179 : 1 :

_(1)

.

_(2)

.243: 1

_(3)

.

_(4)

" : .
 () (1)"

()

" : .
 (2)"

.
 ()

:
 { ← ← }
 ← ←

(3)" " :

()
 :

[←]
 ←

.39 :	2	_(1)
.		_(2)
.130 :	2	_(3)



⋮

.

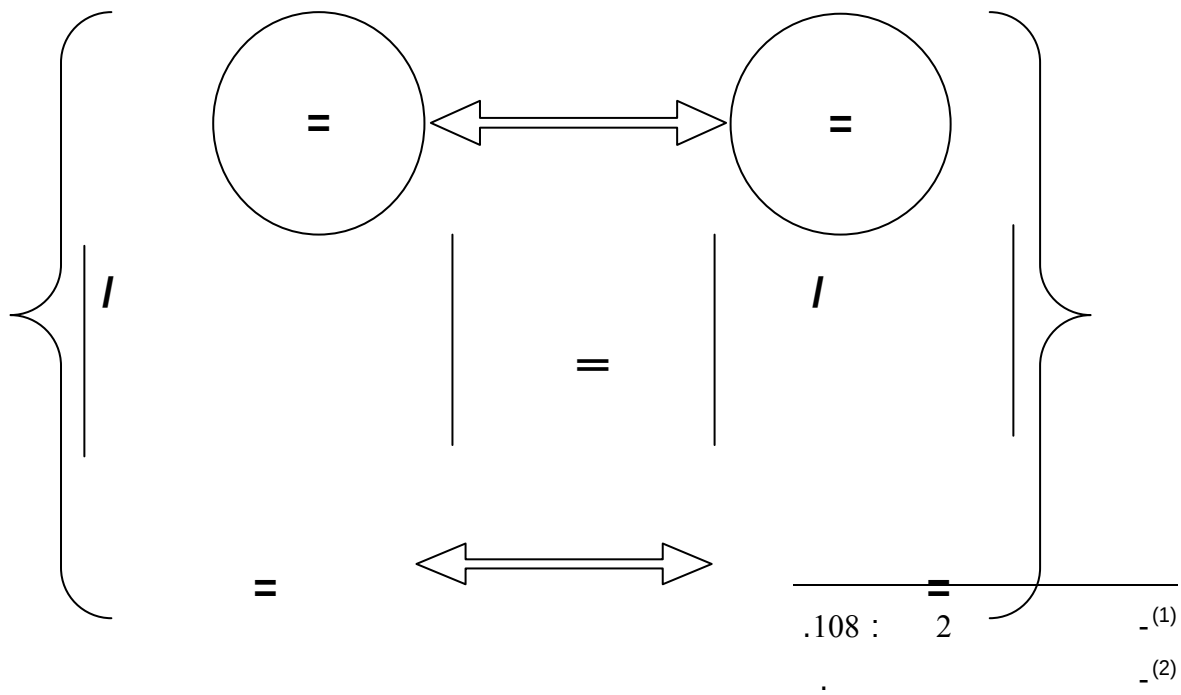
⋮

(1)⌞ ⌞

(2)⌞ ⌞

(/)

⋮



(1) " " :

.(2)

.

.

(3) "

" :

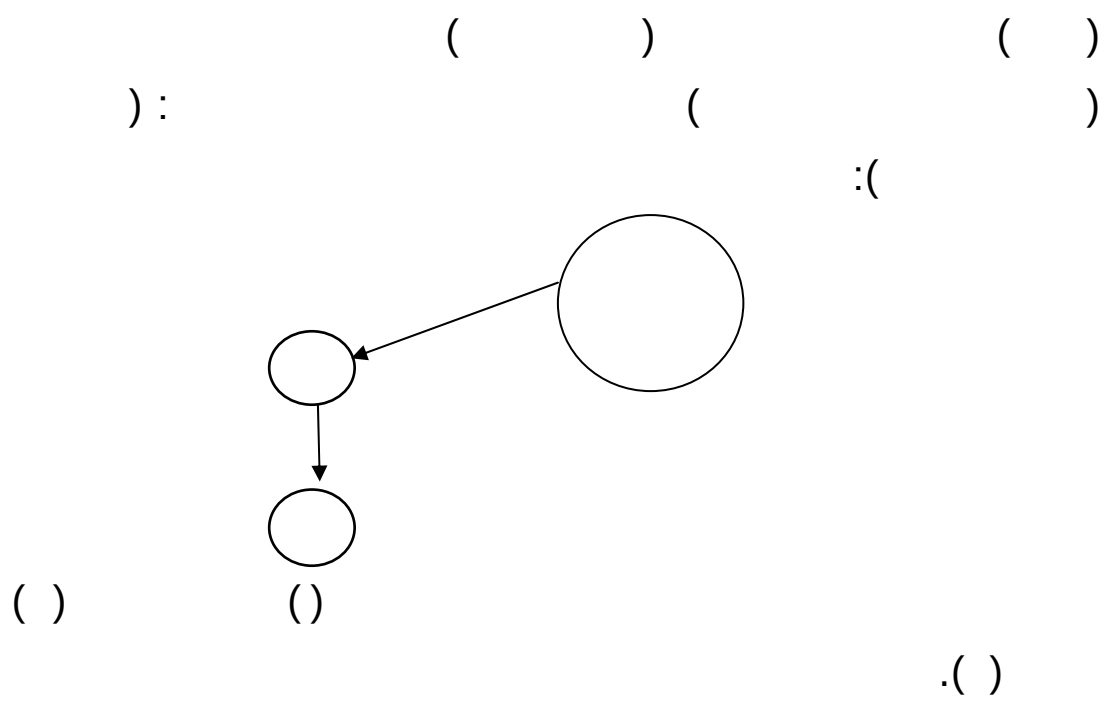
(...) " :

:

" (4) "

(5) "

	.364 :	1		_(1)
237:			:	_(2)
	49 :	1		_(3)
	.			_(4)
138 :			:	_(5)



"

·

(1)"

·

·

	(2)" "
	(3)" "
	(4)" "

.139 :			_(1)
.05 :	2	:	_(2)
.371 :	1		_(3)
.54 :	1		_(4)

.

.

.

()

()

(/)

(...)" :

(1)"

.

()

:

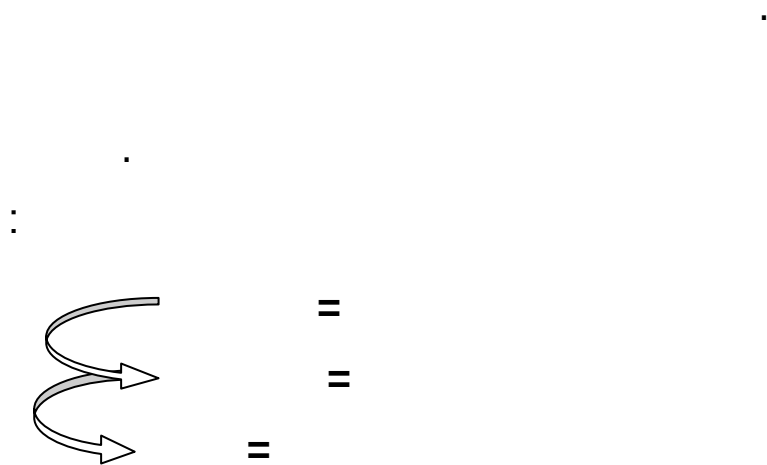


=

.
 " .
 (1)"
 .
 :
 :
 (2)" "
 .
 .
 (3) " " .
 ()
 ()
 :
 :
 .
 :
 :
 :
 =
 .

.90 :	2	_(1)
.		_(2)
.257:	2	_(3)

" : (1)" " : .
(2)"



"
()
(3)"

" :
(4)"

	.106 :	2		_(1)
				_(2)
			:	_(3)
.80 :	2009	1		
.54 :	1985		:	_(4)

.

:

(1) " "

(2)" "

(3)" "

.

.

.

.

.

: -

: .

:(Paradoxe) -1

.299 :	1	_(1)
.428 :	2	_(2)
.88 :	1	_(3)

(1) " " .

() ()

"

(2) "

" .

(3) "

(4) " " .

(5) " " .

()

() ()

.09 :	1	_(1)
.		_(2)
.05:	2	_(3)
.		_(4)
.395 :	1	_(5)

(1)»

":

.

.

(2)»

":

.

=) :

(/)

(

": .(=) :

»

.

: .

(3)»

»

.

()

":

.

(4)»

.

.17 :	1	_(1)
.171 :	2	_(2)
.132:	2	_(3)
.		_(4)

(1)»

» .

.

.

.

(2)»

» .

(3)»

» .

.

.

.

» .

»

(4)»

(-)

(5) »

.

» .

» (6)»

.327:	2	_(1)
.290:	2	_(2)
.290:	2	_(3)
.11:	1	_(4)
.		_(5)
.300:	2	:_(6)

·
(1)»

:

:

←

↓

()

←

↓

()

» (2)»

» :

:

·

·

·

)

» (

(...)

(3)»

·

·	_(1)
.29 : 1	_(2)
:	_(3)

1988 1

.66/65:

: (1) " "

.

. : -2

. :

(2) " "

(3) " "

"

(4) "

- -

:

() ← () ← () ← ()

← ← ←

.290 :	1	:	_(1)
.12 :	1	:	_(2)
.11 :	1	:	_(3)
.		:	_(4)

" :

" (1)"

(2)"

.

-

-

.

(Juxtaposition) :

-3

" :

(4) "

" :

(3)"

)

(

()

.

.

" :

(5)"

()

:

1984 3

.14: 1 _ (1)

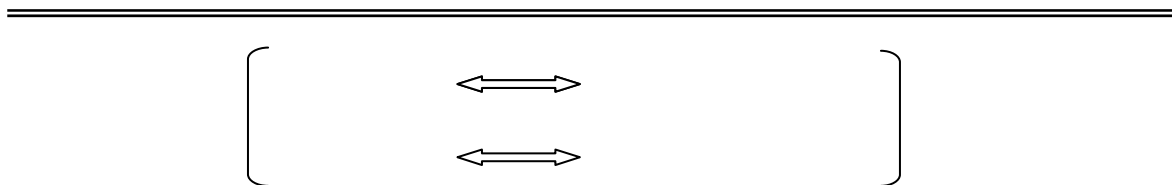
. _ (2)

. : _ (3)

.229:

.240 : 1 : _ (4)

.362 : 1 _ (5)



.

.

.

(L'ironie gestuelle) :

-

"

"

(1)"

.

-

-

(2) .

(Mimique)

(3) .

.

()

" .

(4)"

.

"

-

-

.99 : 2007 2

:(1)

.110 : _ (2)

. _ (3)

.145 : : _ (4)

(1)

(2)

(3)

(4)

" (5) "

(6) "

()

71 :

.125 : 1

.168 :	_ (1)
.18:	_ (2)
.119 :	_ (3)
:	_ (4)
:	_ (5)
.	_ (6)

)

(1) " : (" : (2) "

.

(3) " : .

.

.

(4) " : .

.

:

.19 :	2	_(1)
.		_(2)
.135 :	1	_(3)
.95 :	1	_(4)

(1)»	»
(2)»	»
(3)»	»
(4)»	»

.

.

()

.

.

- -

" :
:

(6)

.

(5)»

()

.

.163 :	1	_ (1)
.		_ (2)
.164 :	1	_ (3)
.175 :	1	_ (4)
.132 :	1	_ (5)
.	:	_ (6)

" .
.

(1)"

.

.
(2)"

"

:

-1

-2

-3

"

(3)"

(4)"

(5)"

" :
.

(6)"

"

.24 :	1	:	_(1)
.155 :			_(2)
	.157 :		_(3)
			_(4)
			_(5)
	.259 :	2	_(6)
	.267 :	2	

.

(1)“

” .

.

.

(2)“

” .

.

(3)“

”

.

.

:

.

.

-

-

.

.270 :	1	_(1)
.130 :	2	_(2)
.		_(3)

=====

(1)"
.

" :
:

:

() :

() :

.

.

(2)"

" :
:

.

"
.

:

(3)"(...)

(3)"(...)

(4)
.

	88 :	1	_(1)
	.126 :	1	_(2)
100 :		:	_(3)
	110 :		_(4)

⋮

	(1)'' ''
	(2)'' ''
	(3)'' ''
	(4)'' ''
	(5)'' ''

•

(6)

•

⋮

	(7)'' ''
	(7)'' ''
	(8)'' ''

.90 :	2	:	_(1)
.90:	1		_(2)
.428 :	2		_(3)
.426 :	2		_(4)
.154 :	1		_(5)
.115 :		:	_(6)
.88:	1	:	_(7)
.442 :	1		_(8)

	(1)"	"
	(2)"	"

.88 :	2	_(1)
.422 :	1	_(2)

(Ironie du ton) : :

- -

(1) .

(Intonation)

(Pierre Schoentjes) ()

(2) .

(3)

.

(Leech)()

" " " " " "

(4) .

- -

:

.42 : : _ (1)

: (2)

"L'intonation ironique constitue vraisemblablement l'indice majeur conduisant à la reconnaissance de l'ironie dans la conversation". Pierre Schoentjes, poétique de l'ironie p161.

: . _ (3)

"Le Français comme les autres langues européennes ne dispose pas comme certaines langues orientales de plusieurs registres de prononciation qui permettent de donner à un même mot un sens différent d'après le ton sur lequel il est prononcé".

.42 : : _ (4)

. (1) :

. (2) :

. (3) :

. (4) :

(1) .

(2) :

(Halliday)

		1	1
	—	7	2
		-7	3
	- ()	/7	4
	- ()	7	5

(3) :

" :

.

(4) "

.

.45 : _ (1)

. _ (2)

180: : _ (3)

.136 : 1 : _ (4)

.

(1)



"

:

:

(2)

.

(3)

"

.

"

(4)

.30 : _ (1)

.136 : 1 : _ (2)

.207 : 1 _ (3)

.77 : 1 : _ (4)

=====

"

"

-

-

.

(1)"

" :

()

.

:

:

(2)"

" :

.

.

.

-

-

".

.

(3)"

:

"

.43 :	2	:	_(1)
386 :	2		_(2)
.39 :	1		_(3)

:

■

•

11

11

■

11

()

11

_(1)

.58: 1 _ (2)

.89: 1 _ (3)

$$.88 : 1 \quad \quad \quad -^{(4)}$$
$$\vdots$$

-(5)

=====

()

. ()

:

		" (1)"
		(2)" "
		(3)" "

" : .

(4)"

." :

(5)"

-

-

"

" "

-

.304 : 1 _ (1)

.44 : 1 _ (2)

.335 : 1 _ (3)

.207 : 2 : _ (4)

.50 : : _ (5)

- -

() "

.

.

()

(Ellipse)

()

.

-

-

" (1)"

" :

.

.

(2)"

.

" (3)"

" :

.

.

:

(4)"

.

-

-

238 : 1 : _ (1)

. _ (2)

370 : 2 _ (3)

. _ (4)

=====

()

.

-

-

.

.

.

.

.

.

.

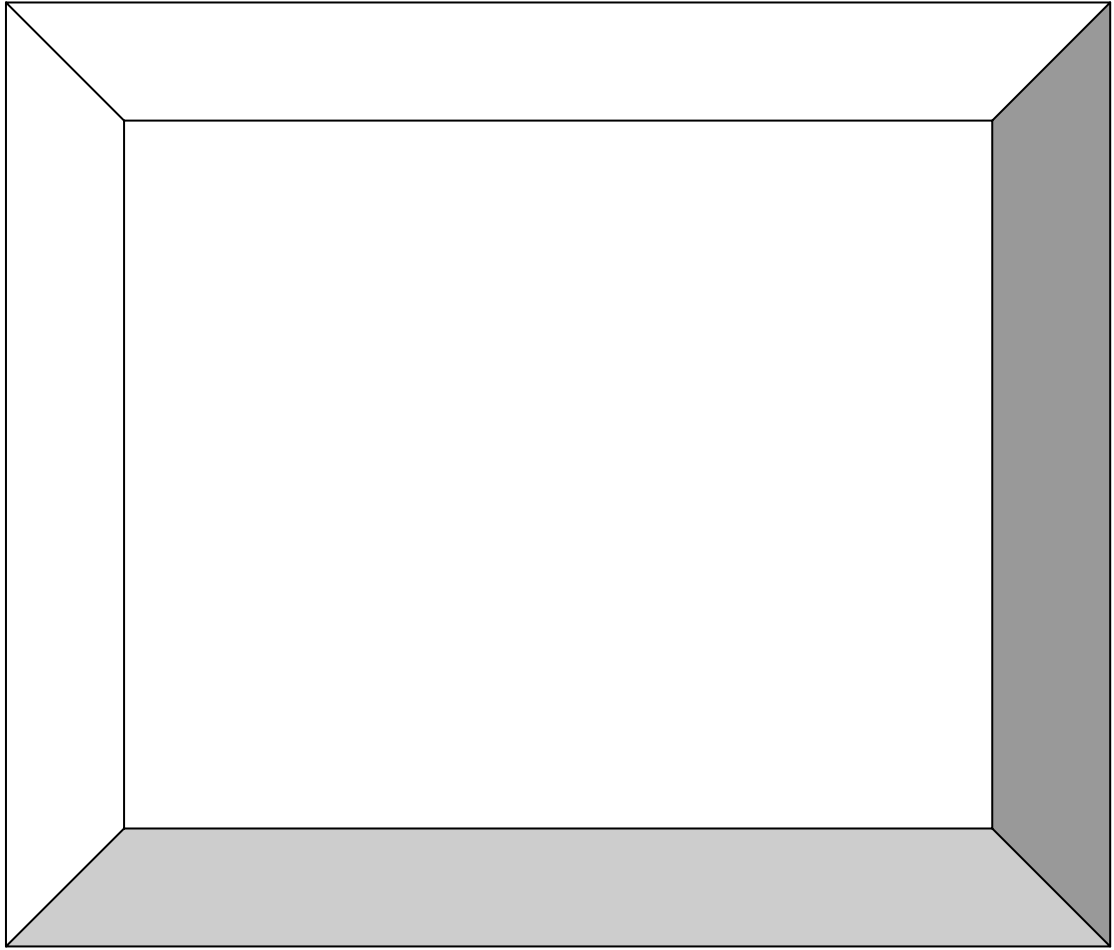
.

.

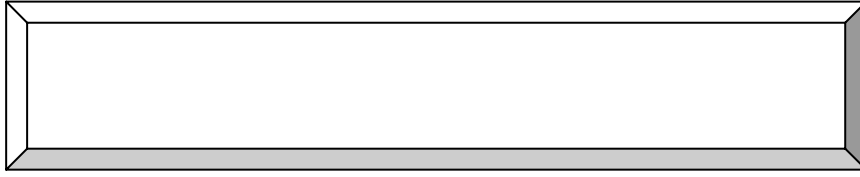
.

.

⋮



:



(L'ironie Dramatique) :

1- مفهوم الدراما

2- تقنيات المفارقة الدرامية

2-1 مفارقة الشخصية

2-1-1

2-2-2

2-2

2-3

2-4

2-5

2-6

2-7

(L'ironie des événementielle) :

1- المفارقة والحدث الواقعي

2- المفارقة والحدث الخرافي

3- مفارقة المفاجأة

(L'ironie Socratique) :

⋮

(*)

.

(Ironie situationnelle)()

(1)
.

.

.

⋮

(2).
.

"

" ()

68:

. 134/133 :

.179 :

_(*)

_(1)

_(2)

⋮

⋮	*	⋮	*
⋮	*	⋮	*
⋮	*	⋮	*
⋮	*	⋮	*
⋮	*	⋮	*
⋮	*	⋮	*
⋮	*	⋮	*
⋮	*	⋮	*
⋮	*	⋮	*
⋮	*	⋮	*

⋮

⋮

⋮

-

⋮

-

⋮

-

⋮

:

(L'ironie dramatique):

:

: -1

:

"

(1)"

:

-

-

.

.

"

(2)"

-

.

-

(3)

:

-2

.

"

:

.

(4) "

.

: _ (1)

.279 : 1972

: _ (2)

.46 :

.280 : _ (3)

.46 : : _ (4)

2001 1

□

■

(2) $\square$

—

(3)

—

$$\ddot{\mathbf{r}} = \begin{pmatrix} -\frac{GM}{r^3} \mathbf{r} \end{pmatrix} \quad (4)$$

(5) II

(1)

.

”.

.

(2)“

”.

.

(3) “

.

：

：

-

-

-

-

.

.

”

”

)

()

.

(

.

”

(4)“

.

(5)“

”.

.

.69 :

_(1)

.139 :

1

:

_(2)

.

_(3)

.73 :

”

” :

_(4)

.73 :

1

:

_(5)

„.

(...)

(...)

:

.

:

:

.

:

:

:

(...)

(1)„

.

()

()

.

.

(1)⌞

⌞.

⌞.

.

.

.

.

.

.

(2)⌞

⌞

.

.

.

(3)⌞

.

.296 :	1	:	⌞ ⁽¹⁾
	.		⌞ ⁽²⁾
	.		⌞ ⁽³⁾

.() ()

■

11

■

■

■

■

—

()

■

$$\vdots \quad -^{(1)}$$
$$\begin{aligned} & \cdot \\ & \cdot \end{aligned} \quad -^{(2)}$$

-(3)



11.

11

■

■

—

■

—

□

□

$$\mathbf{A} = \begin{bmatrix} 1 & 2 & 3 \\ 2 & 3 & 4 \\ 3 & 4 & 5 \end{bmatrix} \quad (2)$$

$$\left[\begin{array}{c} \times \end{array} \right] \quad (\quad)$$

.

.

$$\begin{array}{r} : \\ : \end{array} \quad \begin{array}{r} -2 \\ 1-2 \end{array}$$

(1)

"

" " " "

(2)"

"

-

-

(3)"

:

$$\begin{array}{r} \text{_____} \\ : \end{array} \quad \text{_(1)}$$

$$\begin{array}{r} .129 : \quad 2003 \quad 1 \\ .130 : \end{array} \quad \text{_(2)}$$

$$.7 : \quad 2000 \quad 2 \quad : \quad \text{_(3)}$$

□ □

■

•

■



■

■

-
-

2

:

_(2)

_(3)

:

:

- 1 - 1 - 2

"
.

(1)"
.

.

.

.

(2)"

"
.

:
.

"(3) (

):
.

:
.

(4)"
.

.

:
.

.

.

. (Auto-ironie)

_ (1) : .175

_ (2) : 1 : .255

_ (3) : .92

_ (4) :
.

⋮
" ⋮
⋮

" (1)" ⋮
⋮

⋮
(2)"

⋮
" ⋮
⋮

⋮
⋮

⋮
⋮ ⋮ (3)" ⋮
⋮
⋮
⋮

43 :	2	:	_(1)
			_(2)
	24:	1	_(3)

■ ■

—

■

■

■

11.

□

□

2

■

■

1

:

—

-(4)

:

 ()

(2)«

« (1)«

" :

(3)«

" :

" :

(4)«

:

(5) «

(L’ironie structurale)

.298 :	1	_(1)
.		_(2)
.286 :	1	_(3)
.33:	2	_(4)
.		_(5)

8

■

—

—

■

—

;

■

11

■

_(1)

_(2)

-(3)

- 140 -

⋮

	(1)'' ''
	(2)'' ''
	(3)'' ''
	(4)'' ''

▪

▪

⋮

(5)''

''

(6)''

''

▪

▪

.127 :	1	_ (1)
.57 :	1	_ (2)
.56 :	1	_ (3)
.339 :	1	_ (4)
.428 :	2	_ (5)
.239 :	2	_ (6)

-2-2

(HR Jauss) " "

(Horizon d'attente)

(1)

La Distance esthétique "

(2)

(3)"

" :

" :

_(1)

.166 : 1

.167 : _ (2)

.237 : 1 : _ (3)

⋮ ⋮

(1) ⋮

⋮

()

⋮

⋮

⋮

⋮

(2)⋮

⋮ (3)⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

(4)⋮

⋮

2008 1

⋮ (1)

⋮ (2)

.102 ⋮

.109 ⋮ 1

⋮ (3)

⋮ (4)

· ()

·

·

·

·

⋮ -3-2

⋮ -

⋮

·

·

⋮

(1) ⋮

()

()

()

·

·

- -

⋮
" (1)" ⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

(2)"

()

⋮

-

-

()

⋮

⋮

L'élément comique: -4-2

⋮

⋮

⋮

$$\begin{array}{rcl} .123 : & 1 & : \quad _^{(1)} \\ .124 / 123 : & 1 & _^{(2)} \end{array}$$

»

(1) »

» (2)»

».

(3)»

Ironie)

()

(situationnelle

».

(4)»

(5)»

».

.()

.55 :

:

_(1)

.204 :

1

:

_(2)

.

_(3)

.329:

2

_(4)

.121 :

1

_(5)

⋮

- -

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮ (1)⋮

⋮

⋮

⋮

⋮ (2)⋮

⋮

⋮

⋮

(3)⋮

⋮

⋮ -6-2

Tension " "

⋮

.62 42 : ⋮ _ (1)

.277 : 1 : _ (2)

⋮ _ (3)

- 149 -

■

11.

■

■

■

■

-7-2

■

(3)_{II}

11.

(2)

||

■

■

1

.335: 2

•

- 150 -

—

11.

11.

1

11.

1

.158: 2

.230 : 1

.192 : 1

⋮

”

(1) ”
.

.

.

(2)”

”.
.

.

(Ironie événementielle) : :

”

(3) ”

.

()

_(1)

.

.171: 2 _ (2)

.15 : : _ (3)

■

11

11

■

11

■

()

()

■

■

$$\left(\begin{array}{c} \text{() } \\ \downarrow \\ .97 : \text{() } \\ -153 - \\ \downarrow \\ \text{() } \end{array} \right. \left. \begin{array}{c} \text{---} \\ .159 : 1 : \text{_(1)} \\ .160/159 : 1 \text{_(2)} \\ : \text{_(3)} \end{array} \right)$$

1

11

" Fiction" :

(1) $\parallel$

(2)_{II}

11.

11.

□ □

■

1

$$(*)$$

—

■

.208/207:

_(1)

.162 : 1

:

_(2)

•

— (*)

⋮

(1) "

"

"

"

"

()

:()

=

=

=

=

.

:

-2

-

-

.

.

:

:

"

_(1)

—

—

—

—

■

■

—

■

—

■

—

■

1

□ □

□

□

□

□

□

□

□

□

□

□

□

□

□

□

•

•

□

□

□

□

1

•

•

•

•

—

■

■

□

□

• •

■

.198 :

•

.20 :

_(2)

.72 : 2

□

-(3)

-(4)

“ () ”

“ ”

⋮ -3

⋮

(Riffaterre)“ (1)“ ”

⋮ (2)“ ”

(/)

⋮

⋮ (1)

148 : 1985

.127 : 1 : (2)

11.

■

—

■

•

" :
(1)"

" :

" : (2)"

:

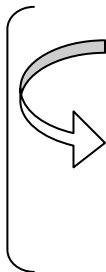
:

(3)"

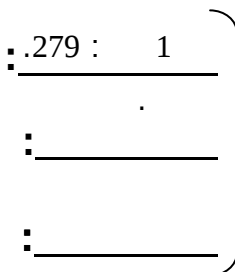
() .

" :

.108 : 1989



-159



: _ (1)
: _ (2)
: _ (3)

”

•

”•
•

”•
•

(1)”

•

⋮

⋮

(2) ”
•

-

-

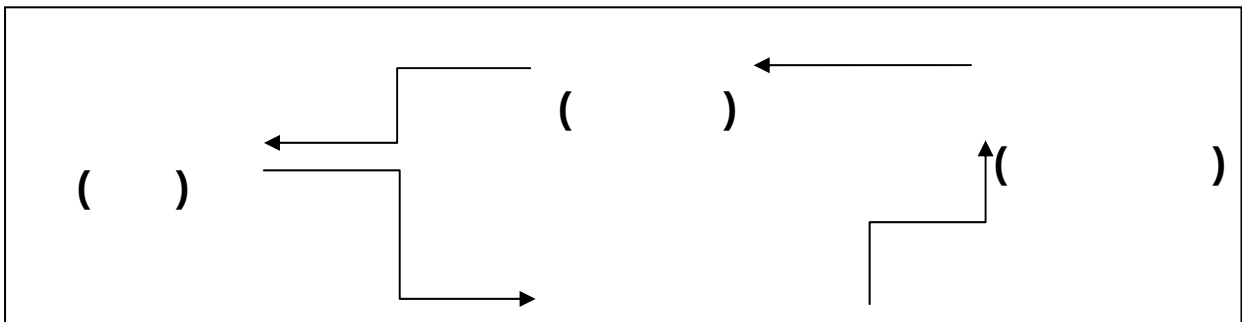
•

•

•

•

⋮



⋮

⋮

⋮

⋮ (1)⋮

⋮ (2)⋮

⋮

⋮

⋮

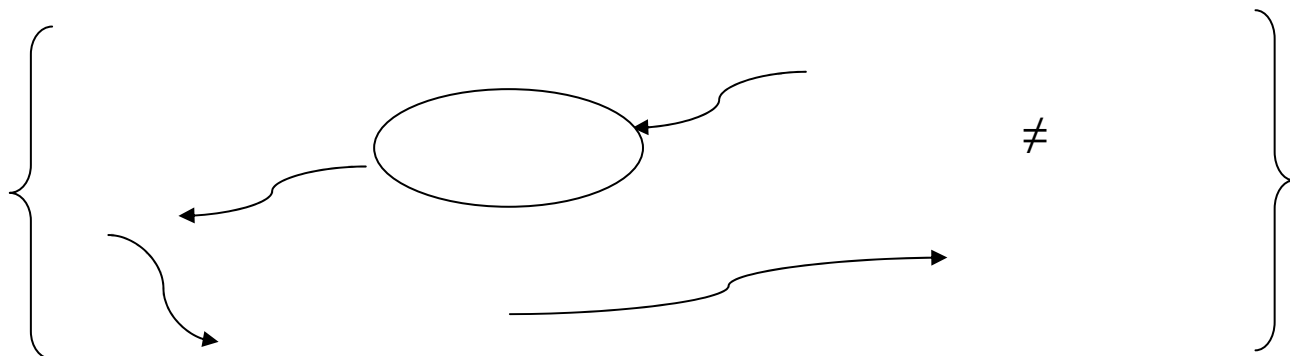
⋮

⋮

⋮

(3)⋮

⋮



()

⋮

3

⋮

⋮ (1)

.347 :

.91 : 2

⋮

⋮ (2)

⋮

⋮ (3)

()

„ (1) .
 (2)“
 (3) “ ” .

.

.225 : 1999

.180 : 2 : (1)
 (2)
 (3)

(L'Ironie Socratique) :

:

.

(*)

(1)»

»

»

La)

(2)»

(maïeutique

»

»

(3) »

.

»

(4)»

.

-

-

»

.53: _(*)

.23 : : _ (1)

. : _ (2)

: _ (3)

1

.18: 2011

.23 : : _ (4)

(1)''

''

(*)''

''

''

''

''

(2)''

''

''.

''

''.

(3)''

()

()

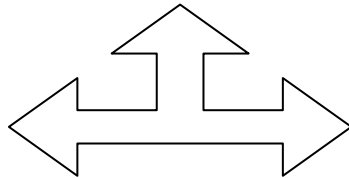
-

-

''

''

. _ (1)
.244: 2 : _ (2)
. _ (3)



—

■

_(1)

— (*)

_(2)

—

()

■

■

11

—

—

11

■

11.

■

11

||

$$\left(\begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right)$$

■

()

(1)

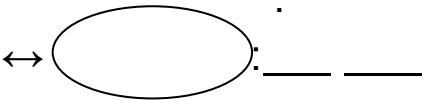
„

(2)“

()

.()

↔



“ ”

“ ”

“ ”

„

„

“

— ”

_ (1)

.92: 1 _ (2)

(1)

.

.

(2)''

''

.

()

:

.

:

()

() (3)

.() ()

.

.

()

.

''

''

''

''

.

:

:

29 :

:

_(1)

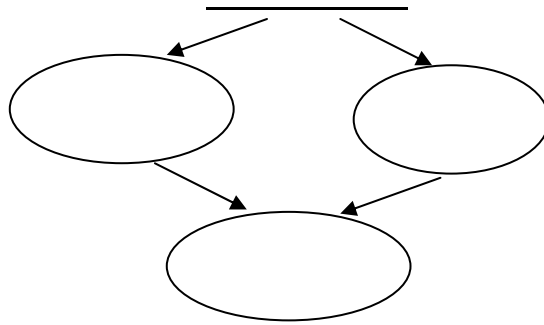
.303: 1

_(2)

.

_(3)

()



”

(1)”

”

()

。

(2) ”

。

”

”

。

。

(3)

。

”

”

。

-

-

.71:

:

_(1)

_(2)

_(3)

(1)ii

||

■

11.

□ □

□

□

•

•

•

•

•

•

•

□

□

$$(\cdot \cdot)$$

□

□

•

•

$$\vdots \quad \left(\begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

11

11

11

11.

11

11

■

11

11

1

□

□

$$(\dots)$$

•

•

•

1

(2) "

■

$$\left(\begin{array}{c} \vdots \end{array} \right)$$

■

—

—

()

—

—

.359 : 2 : -⁽¹⁾

$$\cdot \quad \quad \quad -^{(2)}$$

⋮

()

()

.()

⋮

{

↔

↔

↔

-1
-2}

"

"

"

.

(1)"

-

-

/

)

.

(

⋮

.81 :

:

_(1)

■

□

□

■

■

—

5

•

•

•

II .

11.

•

•

□ □

- 173 -

⋮

(1)⋮

.

.

⋮

⋮ .
⋮

.

.

.

⋮ (1)

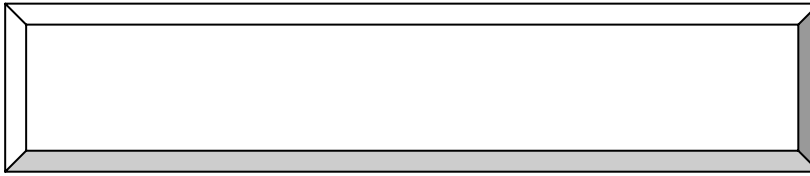
"

"

■
■



:



(Le Sarcasme) :

(La Satire). -1

(La Blague). -2

(La Caricature). -3

(Exagération/Simplification) :

(La Condensation) :

(L'opposition) :

(Le Rythme ironique) :

. -1

(La Répétition). -2

(L'isotopie rythmique). -3

Le Sarcasme : :

- -

" "

.

.

.

"

() (1)"

: "

(2)"

.

"

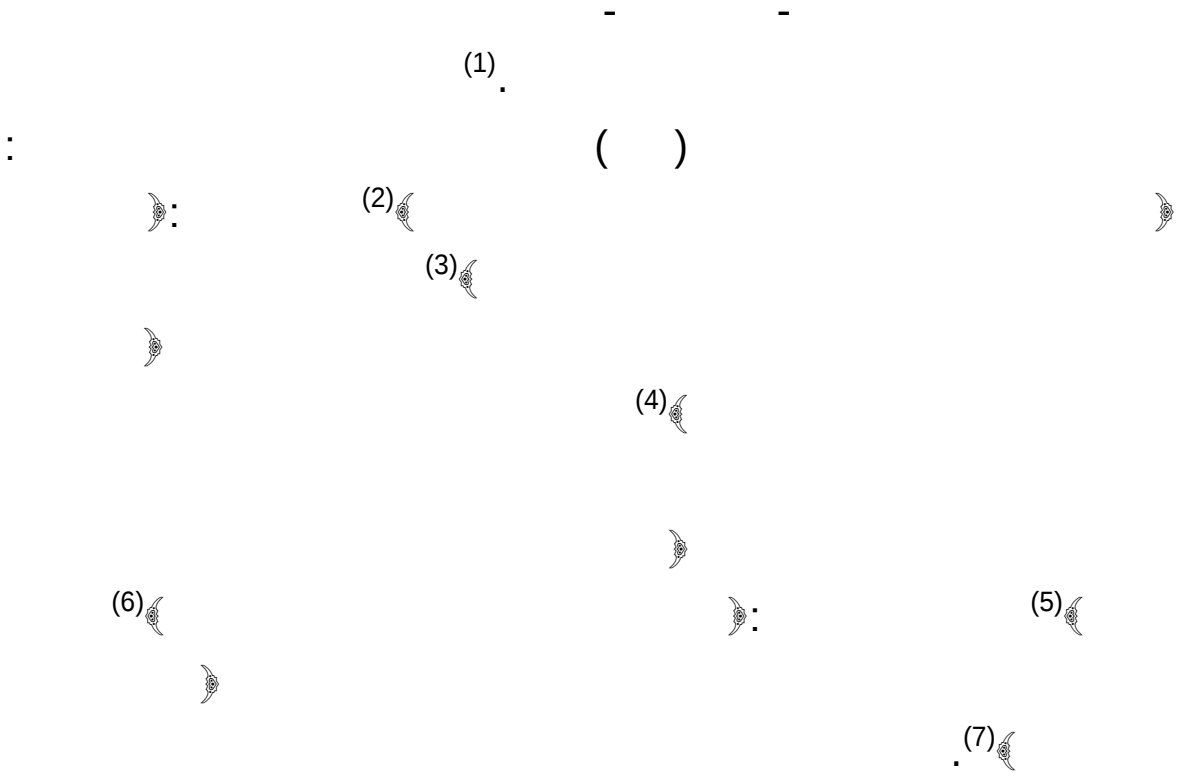
(3)"

.

.76 : 2009 604 " " (1)

.() : (2)

.28: 1972 1 : : (3)



1994

(...)

:	_(1)
.24 :	
.11 :	_(2)
.210:	_(3)
.02 :	_(4)
.78:	_(5)
.163:	_(6)
.14 :	_(7)

(1)〃

▪

(2)

▪

▪

〃

()

(3) 〃

▪

(3) 〃

▪

〃

▪

〃
▪

〃

- -

.38 :

_____ : _ (1)

.39/38 : _ (2)

.38 : _ (3)

(1) 〃

()

()

.

:

:

.

"

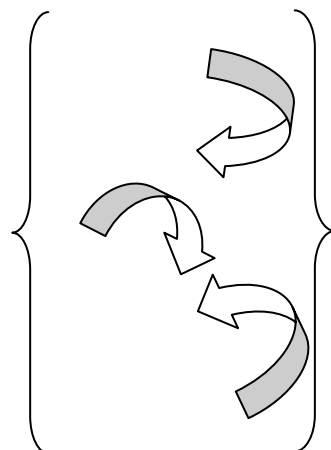
".

()

()

.

.



(1)

(2)

"

:

.

.

"

"

()

) ()

(

()

"

(...)

.68 : 1983 1

:

_(1)

.53: 1

:

_(2)

() (1)〃

▪

〃

〃

▪

▪

〃. (2)〃 〃

▪

▪

▪

▪

(3)〃 ▪ ▪

▪

〃 〃. ▪

〃 〃. ▪

▪

▪

$$\left\{ \begin{array}{l} (\quad) \leftrightarrow (\quad) \\ (\quad) \leftrightarrow (\quad) \end{array} \right.$$

.78 :	〃	〃 :	_(1)
	.363 :	2	_(2)
	.364 :	2 :	_(3)

"

(1) "

(2) "

".

".

(3)"

()

$$\left\{ \begin{array}{l} \leftrightarrow (\quad) \leftrightarrow \\ \neq \quad \neq \\ \leftrightarrow (\quad) \leftrightarrow \end{array} \right\}$$

"

.69 :

:	_(1)
.49 : 1	_(2)
:	_(3)

(2)»

».

(1) »

(3)

()

()

.

» (4)»

».

(...)

.

(5)»

»

».

.31 :

_(1) :

.414 : 2 :_(2)

._(3)

.170 : 1 _ (4)

.172/170 : 1 _ (5)

(1) "

"

(2) "

"

(3) "



28 : 1998

: _ (1)

.29

.29 : _ (2)

.89: 1 : _ (3)

∴

•

∴

•

•

∴

(1)∴

•

∴

•

•

(/)

∴

•

.246: 1 _ (1)



.

:

.

" "	" "	
		(1)" "

.55: 1 : _ (1)

		(1)»
		»
		(2)»
		(3)»
		(4)»

.

.

.

(5)»

».

:

».

.190:	1	_(1)
.10:	1	_(2)
.135:	2	_(3)
.61:	1	_(4)
.218:	2	_(5)

(1)〃

・

・

・

・

〃

・

〃

・

(2)〃

(3) 〃

・

()

・

・

・

-

-

・	_(1)
・61: 1	_(2)
・	_(3)

(1)_{II}

11.

11

(2)_{II}

■

11.

11

•

•

$$\left\{ \right.$$
 $\}$ 

11.

(3)_{II}

■

■

■

.199: 1 : - (1)

$$- (2)$$

190: 1 _⁽³⁾

.153:	2	-(1)
.		-(2)
.88:	1	-(3)
.310:	1	-(4)
.130	1	-(5)

.

(1)»

». .

.

(2) .

-

-

»

». .

.

»

»

:

.

.

». .

(3)

». .

(4)»

.

.

(5)»

.427:	2	_(1)
	:	_(2)
	:	_(3)
.422:	2	_(4)
	:	_(5)

.18:
.104: 1992

.

".

(1)

(2)"

-

-

.

(3)

.

:

La Satire:_____ - 1

(Irony)

.105 /104: _____ : _ (1)

.428: 2 : _ (2)

.104: : _ (3)

”

” (1)”

(2)”

·

·

·

” (3)

(4)”

·

”

.45 : 1998

.18 17 :

.30:

.()

:

:

:

:

_(1)

_(2)

_(3)

_(4)

(1) "

"

(2)"

(3)"

".

"

(4)"

:

(5)"

".

:

".

(6)"

.135 :

.177 : 2001

.23 : :

.410 : 2

.336 : 2

.

_____ : _ (1)

: _ (2)

: _ (3)

: : _ (4)

: 2 _ (5)

_ (6)

:

:

!

(1) "

"

" .

(2)"

-

-

()

"

(3)"

.

.135 :

:

_(1)

.192 : 1

:

_(2)

.93 :

:

_(3)

.

"_. (1)"
.

"_. (2)"

.

.

:

$$= \left(\begin{array}{c} \leftarrow \\ \leftarrow \end{array} \right)$$

" :
.

" (3)"

.92:	2	:	_(1)
.			_(2)
.412:	2		_(3)

■

11.

■

 Springer

11.

„
“ (1)“

(2)“

:

.

„
.

„(3)“

(4)“

.
- -

()

.() ()

.
.

.23:	:	:	- (1)
		.138:	- (2)
.371:	1	:	- (3)
	.		- (4)

:

	(1) " "
	(2)" "
	(3)" "
	(4)" "

La Blague : _____-2

" "

:

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

(5)

-

_____ (1)
.172 : 2 _

.179 : 2 _ (2)

.237: 1 _ (3)

.05: 2 _ (4)

.() : _ (5)

"

(1)"

".

Philippe Hamon

(2)"

.

" .

(3)"

.

.

(4) .

(Sigmund Freud)

(5) .

" "

: ()

:

(6) .

.28 :

: _ (1)

: _ (2)

"on voit combien il serait difficile d'extraire une définition univoque de la blague."

Philippe Hamon: L'ironie littéraire, Essai sur les formes de l'écriture oblique, p:144.

1 : _ (3)

.95: 1996

.29 : _ (4)

.45: : _ (5)

.29 : : _ (6)

”

(1)”

” ()

.(2)”

.

(3)

(4)

.

”.

.

) () ” (5)”

(6)”

.

	.2:	:	_(1)
.24 :	:	:	_(2)
.2009 14 :			_(3)
.30 :		:	_(4)
	.412:	2 :	_(5)
		.	_(6)

()

()

.

.

(...) :

(1)“

：

”。

(2)“

()

.97 :	2	_(1)
.		_(2)

·

(1)" :

-

·

- " "

· -

)

" (

-

(2)"

(3)" :

	.274 :	1	- (1)
.198 :		:	- (2)
	.110 :	2	- (3)

·
"·
(1)" : :

·():
() "

(2)"

(3)" : "·
:

☀ ()
()

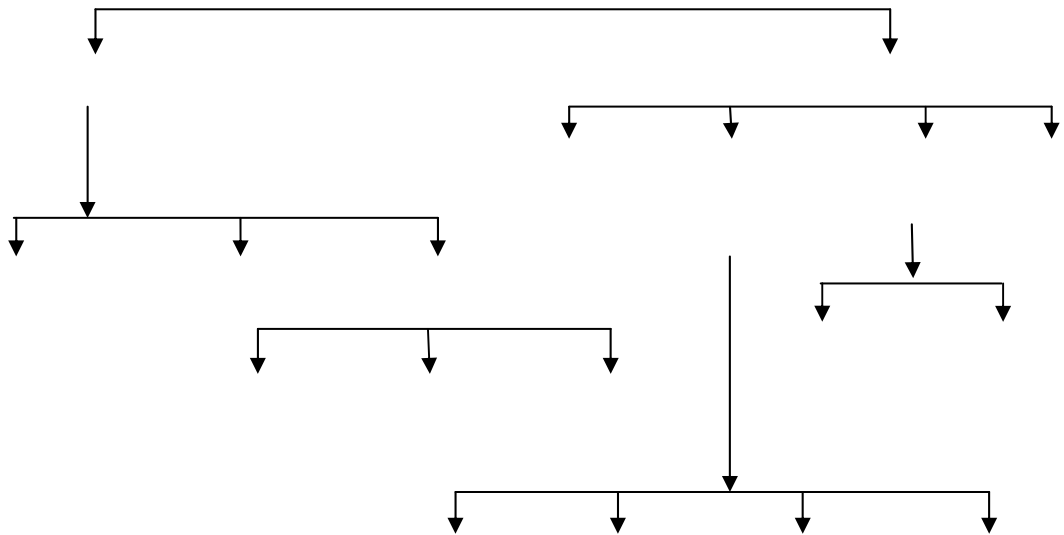
	.382:	2		_(1)
.105:			:	_(2)
.429:	1		:	_(3)

.88: 1 : -(2)

(1)

•

•



.124:

•

•

_(1)

•
" " .
" "

•

•

La caricature: -3
(*)

(1)

:

(Comédie)

":

Comédie de L'Humeur"

:(2)

:

(caricare) - (*)

110 : : _ (1)

<http://www.waqfeya.com>: : _ (2)

()

()

:

"Portrait" (1)" "

.

- -

.

Conscience) (2).

(superieure

.

.290: 2 : _ (1)

.25/24 : : _ (2)

Exagération /Simplification :_____ :

.

.

(1)»

».

.

:

()

()

.

-

-

» (2)»

».

.

:

:

()

(3)»

.

.

-

-

.89: 1 : _ (1)

.24: 1 _ (2)

. _ (3)

(1)_{II}

	(1)" "
	(2)" "

.

:

"

(3)"

".

(4)"

.

(5)"

".

:

"

(6)"

.

.258:	2	_(1)
258:	2	_(2)
.170:	1	_(3)
.		_(4)
.137:	2	_(5)
.		_(6)

La condensation _____ :

$$\begin{array}{ccc} \cdot & & \cdot \\ \cdot & & \cdot \\ & & \cdot \end{array} \quad \begin{array}{c} \text{II} \\ \\ \\ \text{II} \end{array} \quad \begin{array}{c} \\ \\ \\ (1)_{\text{II}} \end{array}$$

.(2)II

11

$$(\dots)$$
$$(\dots)$$

(3)ii

11 .

■

11(4)

(ﷺ)

.166 :	1980	1
--------	------	---

$$\vdots \quad - \quad (1)$$

.166 : $_{-}^{(2)}$

.52: : : - (3)

$$- \quad (4)$$

：

- (1)“ ”
- (2)“ ”
- (3)“ ”
- (4)“ ”

。

” 。

(5)“

.88:	1	:	_(1)
.124:	1		_(2)
106:	2		_(3)
108:	2		_(4)
		:	_(5)

.181: 1955 1

"

(1)"

.

:

:

"

(2)"

.

(3)"

:

"

:

"

:

:

:

:

(4)"

.

.

(5)"

"

:

:

.179 :

.77 :	2	:	_(1)
		:	_(2)
.92 :	1	:	_(3)
.			_(4)
.324:	1		_(5)

:)

(1) "

.

_(1)

□

□

•

•

11

(3) .
.

✻

✱

✻

$$(\quad):$$

(4)_{II}

•

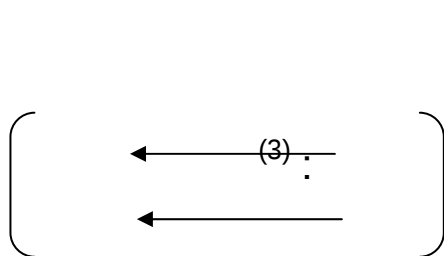
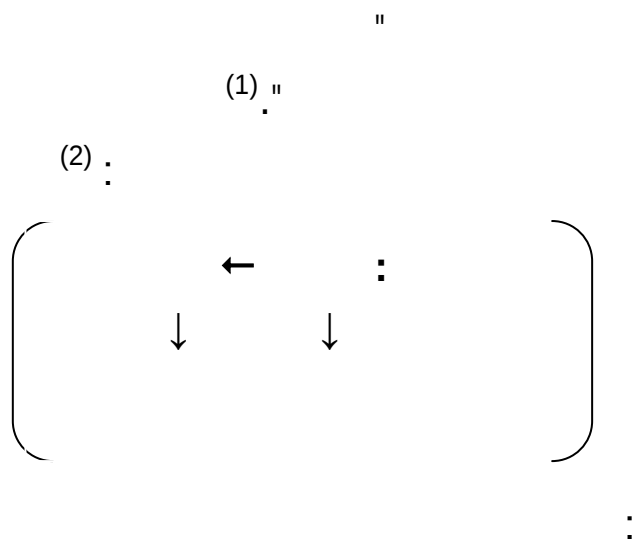
_(1)

_(2)

_(3)

.

-(4)



() ()

.23 :

356 :

: _ (1)

: _ (2)

. _ (3)

-
()
.

(1)“ ”:

(2) “

-

.

(...)
(3)“

(4)“ ”:

(5)“ ”:

2008 1				
	.230 :	1	:	_(1)
			:	_(2)
	.45:	1987	:	_(3)
	.105 :	1	:	_(4)
	.61:	1		_(5)

()

-

-

.

" :

(/)

(1)¶

.

:

()

(2)¶

"

$$\left\{ \begin{array}{c} \overline{} \\ \swarrow \quad \searrow \\ \neq \\ \neq \\ \neq \end{array} \right\}$$

.88 :	1	_ (1)
.67	2	_ (2)

： ()

(...)
(1) "

：

.	(2)" "
	(2)" "
.	(3)" "
	(4)" "
.	(4)" "
.	(5)" "
.	(6)" "

： _ (1)

.67 : 1974

.150: 1 : _ (2)

.89: 1 _ (3)

.77: 1 _ (4)

.134: 1 _ (5)

.107: 1 _ (6)



1

1

•

1

*

✻

✻

1

*

1

✻

1

Rytme ironique. :

-1

" :

(1)"

-

-

" :

(2)"

(3)

" :

(4)"

" :

.79 :	1	:	_(1)
.35 :		:	_(2)
	.33 :		_(3)
			_(4)

“(1)”

“(2)”

“(3)”

“(4)”

•

•

.112: 1996 3
2000 1

: (1)

: (2)

.411/409/408:

: (3)

.06: 2009

: (4)

1

.17: 2006

(1)



.

(2)

.

(/)

.

.

(Répétition) : -2

.

.38:

:

_(1)

_(2)

(1) " "

.

"

(2) "

.

" : ()

(3) " (...)

.

: (4) " :

()

() ()

()

()

"

" "

.

(5) "

.

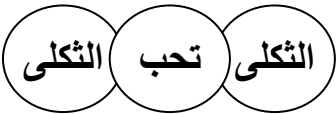
-

.67 : 1967 3

() () ()

.31: 2004 1

:



_____ : _ (1)

: _ (2)

: _ (3)

45/44

.153 : 1 : _ (4)

. _ (5)

-

.

(1)“ ”.
“
:
(2)“)
():

()

.

() “ (3)“ ” :
:

() (4)“

“

.158:	2	_(1)
.		_(2)
.110:	1	_(3)
.		_(4)

(1)»

.

»

(2)»

» :

(3)»

.

.

» (4)»

» :

(5)»

.

:

.

.

Isotopie rythmique:

-3

» :

»

(6)»

.		_(1)
.201:	1	_(2)
.		_(3)
.129:	1	_(4)
.		_(5)
.30 :	2	_(6)

1

■

□

□

11

(-)

■

1

⋮

"

⋮

(1)"

.

⋮

/

)

(2)"

" ⋮

(

.

⋮

(

←

↗
←
↘

←

)

.287 :	1	:	_(1)
.22 :	1	:	_(2)

.

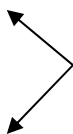
:

(1)''

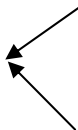
''.

.

:



=



=



.

.

(2)''

''.

.

.22:	1	_(1)
.47:	1	_(2)



:

():

:

:

$$\left\{ \begin{array}{l} \neq \\ \neq \end{array} \right\} \begin{array}{l} = \\ = \end{array}$$

".

() :

()

(1)"

.

.

$$\int \begin{array}{l} : \\ \end{array} \left\{ \right.$$

„ „

:

:

„ „
(1)„

:

— —	(2)„ „
— —	(3) „ „
— —	(4)„ „
— —	(5)„ „
— —	(6)„ „
— —	(7)„ „

	124:	:	— (1)
230:	1	:	— (2)
	.		— (3)
	.120:	1	— (4)
	.73:	2	— (5)
	.129:	2	— (6)
	.283:	2	— (7)

	(1)〃 ▪ 〃
	(2)〃〃
	(3)〃〃
	(4)〃〃
	(5)〃〃

- -

▪

(6)
▪

:

.288:	2	_ (1)
.327:	2	_ (2)
.89:	1	_ (3)
.78:	1	_ (4)
.		_ (5)
.98:	:	_ (6)

(1)" "

(2)" "

(3)" "

.

.

-

-

"

.

"

.

.

.

.

.

.

.294:	1	:	_(1)
.299:	1		_(2)
.299:	1		_(3)

:

:

.

.

(Ironie)

.

()

.

.

.

.

.

.

.

.

()

()

.

.

.



⋮

⋅

⋅

⋅

⋅

⋅

⋮

⋅

⋮

⋅

⋅

⋅

—

—

⋅

.

.

.

.

.

.

-

-

.

.

-

-

.

-

-

.

■ ■

■

■

■

■

5

1

1

■

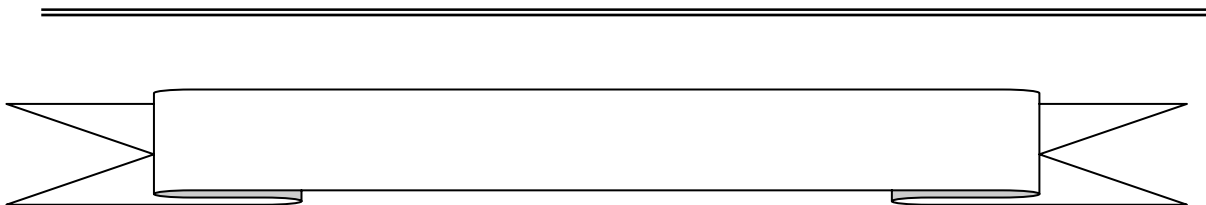
■

2

1

2





			-
:	:(627)		-1
. 1998 1			
	:(255)		-2
	:(471)		-3
			-
. 2007 1			
:			-
			. 1992 3
(390	)		-4
. 2006 1			
:	:(538)		-5
	:(595)		-6
. 1952 1			
	:(684)		-7
1981			
	:(861)		-8
. 1982 3			
:(518	)		-9

		-
	: <u>-1</u>	
4	:	.1
		. 1973
	:	.2
	. 2009 1	
. 1997 2	:	.3
. 1980 1	:	.4
	:()	.5
	. 1972 1	
	:	.6
. 2009 1		
	:	.7
	. 1996 1	
	:	.8
	. 2005 1	
	:	.9
. 1991		
	:	.10
. 2010 1		
	:	.11
	.	
	:	.12
.2011 1		
	:	.13
	. 1984 2	

	:	.14
	. 2006 1	
	:	.15
	. 2005 1	
	:	.16
	. 2002	
	:	.17
	.1994	
	:	.18
	. 1996 3	
. 1985 1	:	.19
	:	.20
	. 1983	
	:	.21
	-	
	. 1996	
. 1992	-	
. 200	:	.22
. 1996 1	:	.23
	:	.24
	. 1988 1	
. 1960 6	:	.25
.	:	.26

	:	.27
1		.
	:	.28
	. 1987 1	
3	:	.29
	. 1993	
	:	.30
	. 1	
	:	.31
	. 1986 1	
	:	.32
	. 1974	
	:	.33
	. 2005	
	:	.34
	. 2006 1	
	:	.35
	.	
	:	.36
	. 2004 1	
	:	.37
. 5		.38
. 1974		-
		-
	. 1984 3	

		:	.39
2		-	
		. 2007	
2		-	
		. 2006	
		:	.40
		. 2005 1	
		:	.41
		. 1988 1	
		:	.42
	. 2009		
		:	.43
		-	
		. 1997	
	. 1999	-	
	. 1955 1	-	
		:	.44
		. 1985	
		:	.45
	. 2001 1		
		:	.46
		. 2008 1	
	. 1967 3	:	.47
		:	.48
1			
		. 2002	

		:	.49
	. 2001 1	:	.50
		:	. 1998
		:	.51
2			-
		. 2000	
	.		-
		:	.52
	. 2009 1		
		:	.53
	. 2006		
			-2
	. 1989	:	.1
	.	:	.2
	:	:	.3
	. 1991 1		
		:	.4
		.	
		:	.5
	. 1998		
	:		-3
	. 1995 2 13		.1
	. 2009 604		.2
	. 2009 14		.3
		:	.4

	. 1983 453	-7	-
	. 1982 02	-2	-
	. 1993 04	-11	-
	. 2010 35		.5
http://www.nizwa.com	53:		.6
	:	:	.7
	http://www.waqfeya.com		
	:_____	-4	
		:	.1
		.	
. 1984		:	.2
	. 1998 2	:	.3
	:(711	)	.4
	. 1986 1		
5. Larousse, dictionnaire super major, Cedex, paris, 1994			
	:_____	-5	

1. Florence mercier- leca : l'ironie, Evreux Edition n^e=1, 2003.
2. Gregory vlatos: Socrate, Ironie et philosophie morale, traduit par Catherine da limier, Abier, paris, 1994.
3. Philipe Hamon: l'ironie littéraire Essai sur les formes de l'écriture oblique, Hachette supérieur 1996, paris, cedex.
4. Pierre Schoentjes: Poétique de l'ironie Edition du seuil, 2001.



■ :1

■ :2

- :3

■ -

62	.1
146	.2
184	.3
181	.4
223	.5
158	.6
168	.7
119	.8
116	.9
212	.10
103	.11
135	.12
110	.13
207	.14
192	.15
77	.16
109	.17
189	.18
221	.19
82	.20
137	.21
192	.22
138	.23
119	.24
217	.25
149	.26
71	.27

119	.28
102	.29
62	.30
77	.31
220	.32
103	.33
232	.34
220	.35
93	.36
136	.37
112	.38
230	.39
99	.40
216	.41
69	.42
86	.43
101	.44
231	.45
128	.46
235	.47
190	.48
211	.49
223	.50
211	.51
112	.52
189	.53
102	.54
99	.55
98	.56
198	.57
235	.58

86	.59
100	.60
85	.61
97	.62
215	.63
221	.64
223	.65
141	.66
119	.67
183	.68
233	.69
196	.70
136/144	.71
141	.72
183	.73
186	.74
117	.75
118	.76
91	.77
78	.78
118	.79
143	.80
107	.81
229	.82
235	.83
112	.84
74	.85
223	.86
217	.87
172	.88
221	.89

71	.90
213	.91
167	.92
75	.93
106	.94
144	.95
213	.96
75	.97
108	.98
84	.99
108	.100
78	.101
235	.102
149	.103
215	.104
230	.105
223	.106
128	.107
115	.108
111	.109
157	.110
141	.111
228	.112
112	.113
186	.114
211	.115
88	.116
108	.117
108	.118
108	.119
108	.120

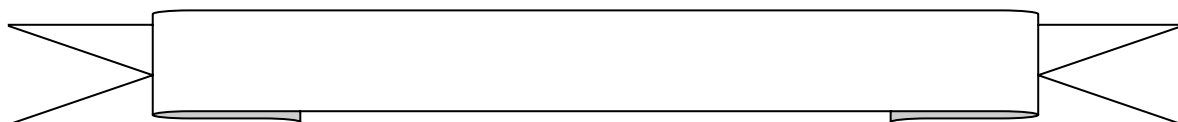
198		.121
154		.122
191		.123
214		.124
151		.125
189		.126
191		.127
151		.128
146		.129
151		.130
212		.131
229		.132
196		.133
221		.134
235		.135
78		.136
235		.137
96		.138
234		.139
142		.140
200		.141
80		.142
80		.143
187		.144
88		.145
120		.146
204	:	.147
173		.148
110		.149
138		.150
159		.151

147		.152
148		.153
213		.154
76		.155
102		.156
97		.157
236		.158
136		.159
131		.160
130		.161
81		.162
141		.163
205	:	.164
		:
85		.165
173		.166
91		.167
93		.168
103		.169
199		.170
99		.171
112		.172
112		.173
93		.174
200/98		.175
83		.176
82		.177
233		.178
107		.179
230		.180
138		.181

89	.182
89	.183
222	.184
94	.185
146	.186
112	.187
235	.188
132	.189
94	.190
156	.191
89	.192
197	.193
197	.194
90	.195
90	.196
95	.197
110	.198
216	.199
161	.200
235	.201
148	.202
204	: : .203
205	: : .204
203	: .205
200	.206
84	.207
86	.208
191	: .209
151	.210
107	.211
99	.212

214		.213
189		.214
213		.215
151		.216
199		.217
228		.218
118		.219
189		.220
165		.221
100		.222
165		.223
141		.224
109		.225
140		.226
164		.227
213		.228
159		.229
162		.230
87		.231
213		.232
213		.233
139	:	.234
200		.235
94		.236
109		.237
100		.238
81		.239
235		.240
235		.241
210		.242
235		.243

100	.244
101	.245
84	.246
146	.247
150	.248
81	.249
117	.250
117	.251
87	.252
78	.253
195	.254
76	.255
170	.256
120	.257
202	.258
193	.259
198	.260
166	.261
213	.262
185	.263
192	.264
97	.265
112	.266
112	.267
141	.268
206	:
193	.270

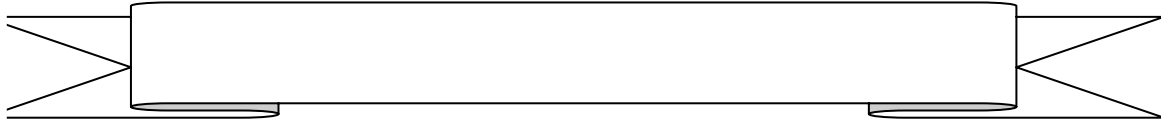


- Alazon	/	139/19
-Auto-ironie		135
-Blague		200
-Caricature		209/46
-Comédie		209
-Comédie de l'humeur		209
-Complice		71
-Condensation	/	215
-Conscience supérieur		210
-Contexte		37
-Contradiction		47
-Contraires	/	38
-Cosmic Irony (انجليزية)		20
-Double audience		25/14
-Double entendre		25
-Distance esthetique		142
-Ecart		10
-Eiron	/	16/134
-Eironeia		16

-Ellipse	/	120
-Elément comique		145
-Emetteur		24
-Exagération		211
-Fiction	/	145
-Figure Rhétorique		19
-Grotesquerie	/	50
-Horizon d'attente	/	142
-Hyperbole	/	46
-Illusion		47
-Indices		10
-Intentionnalité		10
-Intonation		114
-Ironie/Irony		18/17/15
-Ironie de situation/Situationnelle	/	124
-Ironie de Sophocle		127
-Ironie des événementielle		152
-Ironie gestuelle	/	105
-Ironie dramatique		126/14
-Ironie du sort		150
-Ironie du ton		114
-Ironie impersonnel le		79
-Ironie Socratique		163/53

-Ironie structurale		138
-Ironie verbale		73/44
-Ironisant	/	71
-Ironisé		24
-Isotopie rythmique		230
-Juxtaposition		103
-Lecteur implicite		31
-Message		24/10
-Maïeutique	/	163
-Méthodologie		20
-Model actantiel		71
-Mimique		105
-Mot		37
-Naïf		71
-Paradoxe		98/17
-Opposition		216
-Portrait	/	210
-Proverbe		59
-Récepteur		24
-Répétition		227
-Rôle de la victime		43
-Rôle de l'ironiste		40
-Rôle du lecteur		41
-Rythme ironique		225

-Sarcasme		177/18
-Satire	/ /	194
-Se présenter comme un ignorant	/	16
-Scène		70
-Simplification	/	211
-Victime		71



/

:

.

.

.

.

.

.

.

ملخص البحث باللغة الأجنبية

Résumé

Le thème de l'ironie continue de susciter un grand intérêt dans le monde de la littérature et des études critique en raison de sa richesse sur le plan du style, de la rhétorique en plus de la vision philosophique du monde que peint le regard observateur, et témoin du vécu.

La plupart des études menées actuellement font du discours littéraire contemporain leur objet d'étude car on y voit différents genres d'ironies. Le présent travail prend une autre trajectoire dans la mesure où il cherche d'une façon théorique et puis pratique les racines de l'ironie dans l'héritage littéraire arabe. Cela se fera à travers les proverbes, moyens de communications bien connus et largement maîtrisés par les arabes. Ce constat justifie pleinement le choix de notre titre :

Le discours de l'ironie dans les proverbes arabes

Le livre d'Elmaidani exemple

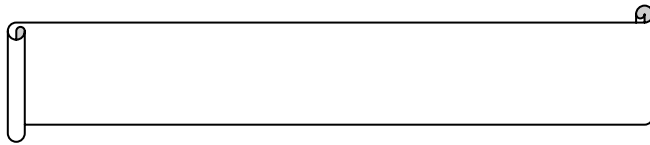
Ce travail de recherche s'articule comme suit: une introduction, quatre chapitres et une conclusion.

Le premier chapitre prend en charge la partie théorique de notre travail définition, types, caractéristiques, composantes, spécificités de l'ironie, en plus de son enracinement dans la rhétorique arabe, c'est une étude qui met la lumière, le lien existant entre l'ironie et le proverbe arabe.

Le 2^{ème} chapitre a été consacré à l'ironie sur le plan littéral et forme, dans les proverbes d'où la prise en charge de 3 types d'ironies: l'ironie au niveau langagier, l'ironie gestuel et enfin l'ironie au niveau de la mélodie. Dans **le 3^{ème} chapitre**, nous nous sommes penchés sur le côté esthétique de l'ironie situationnelle dans les proverbes arabes à travers 3 productions littéraires où l'ironie apparaît d'une façon évidente: l'ironie dramatique, l'ironie événementielle et l'ironie socratique.

Le 4^{ème} chapitre a été consacré aux mécanismes de l'application de l'ironie dans les proverbes en mettant l'accent sur l'art du sarcasme, de la blague et de la satire, en plus des structures d'opposition de la condensation et du rythme. Pour conclure notre travail par les résultats auxquels nous nous sommes parvenus.





A -	:
9	:
11	-1
22	-2
24	:
24	-1
25	-1-1
27	-2-1
29	-3-1
30	-4-1
31	-5-1
36	-2
37	-1-2
37	-2-2
38	-3-2
38	-3
40	-1-3
41	-2-3
43	-3-3
44	-4
45	:
45	-1

47	-2	
57	:	
57	-1	
58	-2	
60	-3	
62	-4	
68	:	
73	:	
98	:	-
98	-1	
102	-2	
103	-3	
105	:	
114	:	
	:	
126	:	
126	-1	
133	-2	
133	-1-2	
135	-1-1-2	
139	-2-1-2	
142	-2-2	
144	-3-2	

145	-4-2
147	-5-2
148	-6-2
150	-7-2
152	:
154	-1
155	-2
157	-3
163	:
	:
177	:
193	-1
199	-2
208	-3
210	:
214	:
217	:
224	:
224	-1
226	-2
229	-3
239	
243	
151	:1
263	:2

264	- :3
265	-
267	